



Naciones Unidas

ICCD/CRIC(11)/INF.3



Convención de Lucha contra la Desertificación

Distr. general
12 de marzo de 2013
Español
Original: árabe, chino, español,
francés, inglés y ruso

Comité de Examen de la Aplicación de la Convención

Undécima reunión

Bonn, 15-19 de abril de 2013

Tema 5 del programa provisional

Examen de las corrientes financieras para la aplicación de la Convención

Glosario de términos referentes a los indicadores de desempeño y de impacto, los flujos financieros y las prácticas óptimas

Resumen

El presente documento fue elaborado por la secretaría de conformidad con la decisión 13/COP.9, relativa al mejoramiento de los procedimientos de comunicación de la información, así como de la calidad y el formato de los informes que han de presentarse a la Conferencia de las Partes, y constituye una versión actualizada del documento ICCD/CRIC(9)/13).

El documento y la terminología que en él se recoge se deberán tener en cuenta al preparar las plantillas de los instrumentos de presentación de informes para todas las entidades informantes en el cuarto proceso de presentación de informes y examen, y se actualizarán con arreglo a las recomendaciones que formule el Comité de Examen de la Aplicación de la Convención en sus reuniones undécima y duodécima.

Introducción

1. El documento ICCD/CRIC(9)/13, que comprendía un glosario de términos referentes a los indicadores del desempeño para el examen de la aplicación de la Estrategia y las prácticas óptimas, se elaboró con arreglo a las recomendaciones formuladas por el Comité de Examen de la Aplicación de la Convención (CRIC) en su undécima reunión.
2. En la decisión 13/COP.9 (Mejoramiento de los procedimientos de comunicación de la información, así como de la calidad y el formato de los informes que han de presentarse a la Conferencia de las Partes) se tomó nota de la terminología y las definiciones propuestas en el documento ICCD/CRIC(8)/5/Add.3, y se invitó a las Partes y a las demás entidades informantes a que, cuando presentaran informes a la Conferencia de las Partes (CP), se remitieran a la terminología y las definiciones incluidas en dicho glosario.
3. En la misma decisión 13/COP.9 se pidió a la secretaría que publicara el glosario en la página web de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CLD) y lo actualizara cada vez que fuera necesario revisarlo.
4. El presente documento es una versión actualizada del documento ICCD/CRIC(9)/13, y contiene en su anexo un glosario de la terminología utilizada en las plantillas y las directrices para las entidades informantes mencionadas en la decisión 8/COP.8 en relación con los indicadores de desempeño y de impacto, el anexo financiero estándar y la hoja de programas y proyectos, así como en relación con las prácticas óptimas sobre tecnologías de ordenación sostenible, incluida la adaptación.
5. En el glosario, las entradas en inglés se presentan junto con la correspondiente traducción a un segundo idioma oficial de las Naciones Unidas con el fin de facilitar una referencia rápida a la lengua original del documento.
6. De conformidad con lo dispuesto en la mencionada decisión 13/COP.9, el glosario se publica en la página web de la CLD, así como en el portal del sistema de examen del desempeño y evaluación de la aplicación (PRAIS).

Anexo

Glosario

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Absolute poverty	The degree of poverty below which the minimal requirements for survival are not being met. This is a fixed measure in terms of a minimum calorific requirements plus essential non-food components. (Source: Asian Development Bank. <i>Monitoring ADB's Poverty Reduction Impact: Appendix 1 - Poverty Definition, Measurement, and Analysis</i>. http://www.adb.org/Documents/Handbooks/Analysis-Processes/appendix01.pdf)	El grado de pobreza por debajo del cual no se cumplen los requisitos mínimos para la supervivencia. Se trata de una medida fija en términos de requisitos calóricos más componentes esenciales no alimenticios. (Fuente: Banco de Desarrollo Asiático. <i>Vigilancia del impacto en la reducción de la pobreza de ADB: Apéndice 1 - Definición, medición y análisis de la pobreza</i> http://www.adb.org/Documents/Handbooks/Analysis-Processes/appendix01.pdf)	Pobreza absoluta
Absolute poverty line	An absolute standard of what households should be able to count on in order to meet their basic needs. For monetary measures, the absolute poverty line is often based on estimates of the cost of basic food needs (i.e. the cost a nutritional basket considered minimal for the healthy survival of a typical family), to which a provision is added for non-food needs. (Source: Asian Development Bank. <i>Monitoring ADB's Poverty Reduction Impact: Appendix 1 - Poverty Definition, Measurement, and Analysis</i>. http://www.adb.org/Documents/Handbooks/Analysis-Processes/appendix01.pdf)	Un estándar absoluto sobre los medios de los que deberían disponer los hogares para poder cubrir sus necesidades básicas. Para su medición según baremos monetarios, el umbral de pobreza absoluta se suele basar en estimaciones del coste de las necesidades alimenticias básicas (es decir, el coste de una cesta nutricional considerado mínimo para la supervivencia saludable de una familia común) al que se le añade una partida adicional para necesidades no alimenticias. (Fuente: Banco de Desarrollo Asiático. <i>Vigilancia del impacto en la reducción de la pobreza de ADB: Apéndice 1 - Definición, medición y análisis de la pobreza</i>. http://www.adb.org/Documents/Handbooks/Analysis-Processes/appendix01.pdf)	Umbral de pobreza absoluta
Activity	Actions taken or work performed through which inputs, such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized to produce specific outputs. Includes projects and programmes, cash transfers, deliveries of goods, training courses, research projects, debt relief operations and contributions to non-governmental organisations. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002), <i>Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management</i>. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Labor realizada o acciones emprendidas mediante las cuales se movilizan insumos, como son los fondos, la asistencia técnica y otros tipos de recursos, para generar productos determinados. Incluye proyectos y programas, transferencias de efectivo, suministro de bienes, cursos de capacitación, proyectos de investigación, operaciones de alivio de la deuda y contribuciones a las organizaciones no gubernamentales (ONG). (Fuente: Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD) de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE), <i>Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados</i>, 2002. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Actividad

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Adaptation	Adjustment in natural or human systems to a new or changing environment. Adaptation to climate change refers to adjustment in natural or human systems in response to actual or expected climatic stimuli or their effects, which moderates harm or exploits beneficial opportunities. (Source: IPCC Third Assessment Report, Annex B. Glossary of Terms. http://www.ipcc.ch/pdf/glossary/tar-ipcc-terms-en.pdf)	Ajuste en los sistemas naturales o humanos a un entorno nuevo o cambiante. La adaptación al cambio climático hace referencia al ajuste en los sistemas naturales o humanos como respuesta a estímulos reales o esperados o a sus efectos, que modera el daño o explota las oportunidades ventajosas. (Fuente: Tercer informe de evaluación del IPCC. Anexo B. Glosario de términos. http://www.ipcc.ch/pdf/glossary/tar-ipcc-terms-en.pdf)	Adaptación
Administrative unit	In the context of the PPS, this refers to the name of the administrative unit (i.e. district, province, region, etc.) that is targeted by a project, programme or initiative.	En el contexto de la hoja de programas y proyectos, nombre de la demarcación administrativa (por ejemplo, distrito, provincia o región) a la que va destinado el proyecto, programa o iniciativa.	Demarcación administrativa
Advanced Very High Resolution Radiometer (AVHRR)	A radiation-detection imager that can be used for remotely determining cloud cover and the surface temperature. Note that the term surface can mean the surface of the Earth, the upper surfaces of clouds, or the surface of a body of water. The latest AVHRR instrument version is AVHRR/3. (Source: NOAA Satellite and Information Service – National Environmental Satellite, Data and Information Service (NESDIS). http://noaasis.noaa.gov/NOAASIS/ml/avhrr.html)	Un escáner detector de radiación que se puede utilizar para determinar a distancia la cubierta nubosa y la temperatura de la superficie. Téngase en cuenta que el término superficie puede significar superficie de la Tierra, las superficies superiores de las nubes o la superficie de una masa de agua. La última versión del instrumento AVHRR es AVHRR/3. (Fuente: Servicio de satélites e información de la Administración Nacional Oceánica y Atmosférica (NOAA), Servicio Nacional de Datos e Información de Satélites Ambientales (NESDIS). http://noaasis.noaa.gov/NOAASIS/ml/avhrr.html)	Radiómetro avanzado de muy alta resolución (AVHRR)
Aerial photo	A photograph of the Earth's surface taken from an elevated position. This refers to images in which the camera is not supported by a ground-based structure. Platforms for aerial photography include aircraft, helicopters, balloons, rockets, etc.	Fotografía de la superficie de la Tierra tomada desde una posición elevada. Hace referencia a las imágenes en las que la cámara no está apoyada sobre una estructura en contacto con el suelo. Las plataformas para la toma de fotografías aéreas incluyen aeronaves, helicópteros, globos aerostáticos, cohetes, etc.	Fotografía aérea
Aggregation	The combination of related categories, usually within a common branch of a hierarchy, to provide information at a broader level to that at which detailed observations are taken. (Source: OECD Glossary of Statistical Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	La combinación de categorías relacionadas, normalmente dentro de una rama común de una jerarquía, para el suministro de información a nivel más amplio que al que se toman las observaciones detalladas. (Fuente: Glosario de términos estadísticos de la OCDE. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	Agregación

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Area size	In the context of the PPS, this refers to the total area targeted by a project, programme or initiative, expressed in number of hectares.	En el contexto de la hoja de programas y proyectos, superficie total a la que va destinada un proyecto, programa o iniciativa, expresada en número de hectáreas.	Superficie de la zona
Attribution	The ascription of a causal link between observed (or expected to be observed) changes and a specific intervention. Note: Attribution refers to that which is to be credited for the observed changes or results achieved. It represents the extent to which observed development effects can be attributed to a specific intervention or to the performance of one or more partner taking account of other interventions, (anticipated or unanticipated) confounding factors, or external shocks. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	La adscripción a un enlace casual entre los cambios observados (o esperados) y una intervención específica. Nota: El término atribución hace referencia a lo que se va a acreditar para los cambios observados o los resultados obtenidos. Representa la medida en la que los efectos de desarrollo observados se pueden atribuir a una intervención específica o al rendimiento de uno o más socios teniendo en cuenta otras intervenciones, factores de cofundación (anticipadas o no anticipadas) o impactos externos. (Fuente: Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Atribución
Baseline	Point of reference against which measurements of an indicator are compared and changes monitored. The ideal baseline is the state of an indicator at an historical point in time, e.g. the value of an indicator at a set year.	Punto de referencia con el que se comparan las mediciones de un indicador para vigilar las variaciones. La base de referencia ideal es el estado de un indicador en un momento histórico preciso, por ejemplo, el valor del indicador en un año determinado.	Base de referencia
Benchmark	Reference point or standard against which performance or achievements can be assessed. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Punto de referencia o estándar frente a la cual se puede evaluar el rendimiento o los logros alcanzados. (Fuente: Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Punto de referencia
Beneficiaries	Individuals, groups, or organizations, whether targeted or not, that benefit, directly or indirectly, from the development intervention. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Individuos, grupos u organismos que se benefician, directa o indirectamente, de una intervención para el desarrollo, hayan sido o no los destinatarios de la intervención. (Fuente: Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Beneficiarios

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Beneficiary country/Sub-region	Country(ies), subregion or region benefiting from a given project, programme or initiative. (Source: adapted from OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	País(es), subregión o región que se beneficia de un determinado proyecto, programa o iniciativa. (Fuente: adaptado del Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	País/subregión beneficiaria
Best practices	Measures, methods or activities that perform best or achieve the highest impact according to predefined criteria assessed through a validation process. In the context of the UNCCD, best practices are measures, methods or activities that are considered successful in terms of achieving desired outcomes (good performance) and contributing to expected impacts formulated in the 10-year strategic plan and framework to enhance the implementation of the Convention (The Strategy). See also 'Practice' and 'Good practice'.	Medidas, métodos o actividades que dan los mejores resultados o producen el mayor efecto según criterios previamente definidos y valorados mediante un proceso de validación. En el contexto de la CNULD, las prácticas óptimas son las medidas, los métodos o las actividades que se consideran eficaces para alcanzar los resultados deseados (un buen desempeño) y que ayudan a lograr los efectos previstos en el marco y plan estratégico decenal para mejorar la aplicación de la Convención (la Estrategia). Véase también «Práctica» y «Mejores prácticas».	Mejores prácticas
Bilateral official development assistance (BODA)	Official development assistance provided by bilateral donors to aid recipient countries.	Asistencia oficial para el desarrollo proporcionada a los países receptores de ayuda por donantes bilaterales.	Asistencia oficial para el desarrollo bilateral (AOD bilateral)
Capacity building, capacity development	For the purpose of UNCCD reporting, capacity building and capacity development are equivalent terms, which both refer to the process by which countries obtain, strengthen and maintain their capability to meet the obligations laid down by the Convention and the requirements of the Strategy. The GEF has identified five main areas of capacity building/capacity development: - enhance the capacities of stakeholders to engage throughout the consultative process; - generate, access, and use information and knowledge; - strengthen capacities for developing policy and legislative frameworks; - strengthen capacities for implementing and managing Convention guidelines; - enhance capacities for monitoring and evaluating environmental impacts and	A los efectos de elaboración de informes de la CNULD, fomento de las actividades y desarrollo de las actividades son términos equivalentes, ya que ambos se refieren al proceso por el que los países obtienen, fortalecen y mantienen su capacidad de cumplir las obligaciones dispuestas por la Convención y los requisitos de la Estrategia. El FMAM ha identificado cinco áreas principales de fomento/desarrollo de las capacidades: - mejora de las capacidades de las partes interesadas para comprometerse durante el proceso consultivo; - generación, acceso y uso de la información y del conocimiento; - fortalecimiento de las capacidades para el desarrollo de políticas y marcos legislativos; - fortalecimiento de las capacidades para la implementación y la gestión de las directrices de la Convención; - mejora de las capacidades para la vigilancia	Fomento de las capacidades, desarrollo de las capacidades

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
	trends. (Source: adapted from The GEF. Strategic approach to enhance capacity building. http://www.thegef.org/gef/sites/thegef.org/files/documents/C.22.8%20Strategic%20Approach%20to%20Capacity%20Building%20FINAL.pdf ; UNDP. Governance for sustainable human development. A UNDP policy document. http://mirror.undp.org/magnet/policy/glossary.htm and GEF, UNEP, UNDP. The NCSA Synthesis Report. http://www.thegef.org/gef/pubs/NCSA)	y la evaluación del impacto y de las tendencias medioambientales. (Fuente: Adaptado del glosario del FMAM. Enfoque estratégico para la mejora del desarrollo de las capacidades. http://www.thegef.org/gef/sites/thegef.org/files/documents/C.22.8%20Strategic%20Approach%20to%20Capacity%20Building%20FINAL.pdf ; PNUD. Gobernancia para el desarrollo humano sostenible. Un documento de políticas del PNUD. http://mirror.undp.org/magnet/policy/glossary.htm y FMAM, PNUMA, PNUD. El informe resumen de la NCSA. http://www.thegef.org/gef/pubs/NCSA)	
Capacity-building initiative	Targeted programme or project having DLDD-related capacity building as a major objective.	Programa o proyecto específico que tenga como objetivo principal el desarrollo de las capacidades relacionado con la DDTs.	Iniciativa para el desarrollo de las capacidades
Charitable donation	Charitable donations include financial contributions and in-kind donations of goods and services. Pricing discounts do not count as charitable donations. Only free services are considered to be in-kind donations. (Source: adapted from IRIS 2.0 framework. Impact Reporting & Investment Standards. http://iris.theqiin.org/glossary)	Las donaciones benéficas incluyen contribuciones financieras y donaciones en especie de bienes y servicios. Los descuentos sobre precios no cuentan como donaciones benéficas. Solo se consideran donaciones en especie los servicios gratuitos. (Fuente: adaptado del marco IRIS 2.0. Elaboración de informes sobre impactos y normas de inversión. http://iris.theqiin.org/glossary)	Donación benéfica
Civil society organizations (CSOs)	Organizations belonging to the following thematic constituencies: Environmental non-governmental organizations, Local government and municipal authorities, Indigenous people's organizations, Youth organizations, Research-oriented and independent non-governmental organizations, Business and industry non-governmental organizations, Trade union non-governmental organizations, Farmers organizations and Women and gender organizations.	Las organizaciones que pertenecen a los siguientes grupos temáticos: Organizaciones medioambientales no gubernamentales, gobierno local y autoridades municipales, organizaciones de pueblos indígenas, organizaciones juveniles, organizaciones orientadas a la investigación y organizaciones no gubernamentales independientes, organizaciones comerciales e industriales no gubernamentales, organizaciones agrarias y organizaciones de mujeres y de género.	Organizaciones de la sociedad civil (OSC)
Co-financing (organizations)	Organizations that participate in the funding of a programme or project.	Organizaciones que participan en la financiación de un programa o proyecto.	Cofinanciación (organizaciones)
Commitment	See 'Financial commitment'	Consulte «Compromiso financiero»	Compromiso

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Commitment date	The date on which a financial commitment in support of a project, programme or other initiative has been formally approved by the funding source or extending organization.	Fecha en la que el organismo o la fuente de financiación haya aprobado oficialmente un compromiso financiero en apoyo de un proyecto, programa u otra iniciativa.	Fecha de compromiso
Completion date	The date on which a project, programme or initiative has been completed or is expected to be completed. In the case of a financial commitment, the completion date refers to the date by which the funding was or is expected to be utilized by the recipient organization.	Fecha en que se ha terminado o se prevé que se termine un proyecto, programa o iniciativa. En el caso de un compromiso financiero, se refiere a la fecha para la cual se prevé que la organización receptora utilice los fondos o los haya utilizado.	Fecha de terminación
Component	A specific area of investment within a project, programme or initiative. Components are usually described in project documents with a specific description, logical framework and assigned cost value.	Área específica de inversión dentro de un proyecto, programa o iniciativa. Los componentes se suelen presentar en los documentos de proyecto con una descripción específica, un marco lógico y un costo asignado.	Componente
Consolidated indicators (CONS)	Proposed consolidated indicators for the operational objectives of The Strategy.	Indicadores consolidados propuestos para los objetivos operacionales de la Estrategia.	Indicadores consolidados (CONS)
Consumption	An activity in which goods or services are used up for the satisfaction of individual or collective human needs or wants. (Source: OECD Glossary of Statistic Terms. http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=429)	Una actividad en la que los bienes o servicios se utilizan para la satisfacción de las necesidades o deseos humanos individuales o colectivos. (Fuente: Glosario de términos estadísticos de la OCDE. http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=429)	Consumo
Consumption survey	A survey monitoring the use of goods and services at individual, household and national level. Food consumption surveys (i.e. food intake surveys or dietary surveys) are the most common types of consumption surveys. They monitor food use by data collection at three different levels: (1) At the national level, described by supply data such as food balance sheets. These results express food availability rather than food consumption in a nation; (2) Measures food use within a household, and (3) Assesses individual intake of foods and beverages. (Source: Encyclopedia of Food & Culture. http://www.enotes.com/food-consumption-surveys-reference/food-consumption-surveys)	Una encuesta que vigila el uso de bienes y servicios a nivel individual, doméstico y nacional. Las encuestas sobre el consumo de alimentos (es decir, sobre la ingesta de bebidas o encuestas sobre la dieta) son los tipos más habituales de encuestas sobre el consumo. A través de ellas se vigila el uso de alimentos mediante la recopilación de datos a tres niveles diferentes: (1) a nivel nacional, descrito mediante los datos de suministro, tales como hojas de balance alimenticio. Estos resultados expresan la disponibilidad de los alimentos en lugar de su consumo en una nación; (2) mide el uso de los alimentos dentro de un hogar, y (3) evalúa la ingesta individual de alimentos y bebidas. (Fuente: Enciclopedia de alimentos y cultura. http://www.enotes.com/food-consumption-surveys-reference/food-consumption-surveys)	Encuesta sobre el consumo

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Convention processes	At the field level: programmes and projects relating to desertification, land degradation and drought (DLDD). At the institutional level: meetings of the Committee for the Review of the Implementation of the Convention (CRIC), meetings of the COP, meetings at regional level, and processes relating to the integrated financing strategy (IFS). <i>See also 'integrated financing strategy'.</i>	Sobre el terreno: programas y proyectos relacionados con la desertificación, la degradación de las tierras y la sequía (DDTS). A nivel institucional: reuniones del Comité de Examen de la Aplicación de la Convención (CRIC), períodos de sesiones de la COP, reuniones a nivel regional y procesos relacionados con la estrategia de financiación integrada (EFI). <i>Consulte asimismo «Estrategia de financiación integrada».</i>	Procesos de la Convención
Cost-benefit analysis	A technique designed to determine the feasibility of a project or plan by quantifying its costs and benefits. As its name suggests, it compares the values of all benefits from the action under consideration and the costs associated with it. <i>(Source: OECD Glossary of Statistical Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)</i>	Técnica diseñada para determinar la viabilidad de un proyecto o plan mediante la cuantificación de sus costos y beneficios. Tal y como el nombre sugiere, compara los valores de todos los beneficios de la acción considerada y los costes asociados con la misma. <i>(Fuente: Glosario de términos estadísticos de la OCDE. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)</i>	Análisis costo-beneficio
Currency	As per the Global Mechanism process, the currency amount is to be given in local currency. If a currency exchange is approximated, the date of the exchange rate needs to be given.	Con arreglo al proceso del Mecanismo Mundial (MM), el monto debe suministrarse en la moneda nacional. Si se efectúa un cambio de moneda, deberá indicarse la fecha del tipo de cambio utilizado.	Divisa
Data	Characteristics of information, usually numerical, that are collected through observation. <i>(Source: OECD Glossary of Statistical Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)</i>	Características de la información, normalmente numéricas, recopiladas mediante la observación. <i>(Fuente: Glosario de términos estadísticos de la OCDE. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)</i>	Datos
Data analysis	The process of transforming data into usable information which aims to answer specific questions. <i>(Source: OECD Glossary of Statistical Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)</i>	El proceso de transformar los datos en información utilizable con el objetivo de responder a preguntas específicas. <i>(Fuente: Glosario de términos estadísticos de la OCDE. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)</i>	Análisis de datos
Dataset	An organized collection of data. <i>(Source: OECD Glossary of Statistical Terms. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)</i>	Una colección organizada de datos. <i>(Fuente: Glosario de términos estadísticos de la OCDE. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)</i>	Conjunto de datos
Data source	Name of institution, individual or group of individuals owning the original data set.	Nombre de la institución, persona o grupos de personas propietarias del conjunto de datos original.	Fuente de datos

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Decisions and documents	Any decision directly or indirectly related to DLDD; any document containing declarations, conclusions and recommendations related to DLDD.	Toda decisión que directa o indirectamente se relacione con la desertificación, la degradación de las tierras y la sequía; todo documento que contenga declaraciones, conclusiones y recomendaciones relacionadas con la desertificación, la degradación de las tierras y la sequía.	Decisiones y documentos
Deforestation	The direct human-induced conversion of forested land to non-forested land. (Source: <i>The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF)</i> . http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpqlulucf/gpqlulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	La conversión directa provocada por humanos de tierras arboladas en tierras desarboladas. (Fuente: <i>Directrices sobre Buenas Prácticas (DBP) del Panel Intergubernamental sobre el Cambio Climático (IPCC) para el uso de la tierra, el cambio en el uso de la tierra y silvicultura (LULUCF)</i> . http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpqlulucf/gpqlulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	Deforestación
Desertification	Land degradation in arid, semi-arid and dry sub-humid areas resulting from various factors, including climatic variations and human activities. (Source: UNCCD. http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1)	Degradación de las tierras en zonas áridas, semiáridas y secas subhúmedas como resultado de diversos factores, entre ellos, las variaciones climáticas y las actividades humanas. (Fuente: CNUCLD. http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1)	Desertificación
Desertification, land degradation and drought (DLDD)	Summarizes the combined impacts of desertification, land degradation and drought. <i>See also 'Desertification', 'Land degradation' and 'Drought'.</i>	Resume los impactos combinados de la desertificación, la degradación de las tierras y la sequía. <i>Consulte asimismo «Desertificación», «Degradación de las tierras» y «Sequía».</i>	Desertificación, degradación de las tierras y sequía (DDTS).
Development finance institution	A government-controlled institution that invest in projects with a double bottom line objective of stimulating development in developing countries and emerging economies while remaining a financially viable institution. (Source: <i>JP Morgan (2010). Impact Investments – An Emerging Asset Class. J.P. Morgan Global Research</i>)	Institución controlada por el gobierno que invierte en proyectos con un doble objetivo final: estimular el desarrollo en países en vías de desarrollo y en economías emergentes y continuar siendo una institución viable en términos financieros. (Fuente: <i>JP Morgan (2010). Inversiones de impacto: Una clase emergente de activos. (Investigación mundial de J.P. Morgan)</i>)	Institución para la financiación del desarrollo
Double (or triple) bottom line	The simultaneous pursuit of a social enterprise or business to achieve financial, social and/or environmental returns on investment. (Source: <i>JP Morgan (2010). Impact Investments – An Emerging Asset Class. J.P. Morgan Global Research</i>)	La búsqueda simultánea por parte de una entidad social o comercial de rendimiento de tipo financiero, social y/o medioambiental derivado de una inversión. (Fuente: <i>JP Morgan (2010). Inversiones de impacto: Una clase emergente de activos. (Investigación mundial de J.P. Morgan)</i>)	Resultado final doble (o triple)

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Driver	Any natural or human-induced factor that directly or indirectly causes a change in an ecosystem. (Source: Millennium Ecosystem Assessment (2005). <i>Current State & Trends Assessment Report</i> . http://www.maweb.org/en/Condition.aspx)	Todo factor natural o humano que provoque un cambio, de forma directa o indirecta, en un ecosistema. (Fuente: <i>Evaluación de los Ecosistemas del Milenio (2005). Informe de evaluación sobre el estado y las tendencias actuales</i> . http://www.maweb.org/en/Condition.aspx)	Factor
Drought	A naturally occurring phenomenon that exists when precipitation has been significantly below normal recorded levels, causing serious hydrological imbalances that adversely affect land resource production systems. <i>Meteorological drought</i> is defined solely on the basis of the degree of dryness (often in comparison to some normal or average amount) and the duration of the dry period” and must be region-specific. Agricultural drought focuses on factors such as differences between actual and potential evapo-transpiration and soil-water deficits, are crop-specific and depend heavily on the timing of rain and dry periods relative to crop-cycles. Agricultural droughts can therefore occur in the absence of meteorological drought, and vice versa. Hydrological drought is defined by deficiencies in surface and sub-surface water supplies, which lead to a lack of water availability to meet normal and specific water demands. Hydrological or water supply drought occurs less frequently than agricultural drought because considerable time elapses between precipitation deficiencies and declines in ground water and reservoir levels. Likewise, these components of the hydrologic system are usually the last to recover from longer term droughts. (Source: http://www.fao.org/ag/aq/aqainfo/programmes/en/lead/alive_toolkit/pages/pageB_drought_hazard_def.html)	Fenómeno natural que aparece cuando las precipitaciones se encuentran significativamente por debajo de los niveles normales registrados, causando graves desequilibrios hidrológicos que afectan negativamente a los sistemas de producción de recursos terrestres. <i>La sequía meteorológica</i> se define únicamente en base al grado de sequedad (a menudo en comparación con alguna cantidad normal o promedio) y a la duración del periodo «seco» y debe ser específica para cada región. La sequía agrícola se refiere a factores tales como las diferencias entre las deficiencias reales y potenciales de evaporación-transpiración y suelo-agua, y es específica de cada cultivo, dependiendo en gran medida de la duración de los periodos de lluvia y secos relativos a los ciclos de cultivo. Las sequías agrícolas pueden por tanto producirse en ausencia de sequía meteorológica, y vice versa. La sequía hidrológica se define por las deficiencias en los suministros de agua a nivel de superficie y subterráneo, que derivan en una falta de disponibilidad de agua para cubrir las necesidades de agua normales y específicas. La sequía hidrológica o de suministro de agua se produce con menor frecuencia que la sequía agrícola debido a que transcurre bastante tiempo entre la escasez de precipitaciones y los descensos en los niveles de agua terrestre y de reserva. Del mismo modo, estos componentes del sistema hidrológico suelen ser los últimos en recuperarse tras periodos de sequía más largos. (Fuente: http://www.fao.org/ag/aq/aqainfo/programmes/en/lead/alive_toolkit/pages/pageB_drought_hazard_def.html)	Sequía

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Drylands	Arid, semi-arid or dry sub-humid areas, in which the ratio of mean annual precipitation to mean annual potential evapo-transpiration lies between 0.05 and 0.65. Areas with a ratio of less than 0.05 are considered hyper-arid deserts. (Source: UNCCD. ICCD/CRIC(9)/CRP.1)	Zonas áridas, semiáridas o secas subhúmedas en las que la proporción de la media de precipitación anual y la media potencial anual de evapo-transpiración se sitúa entre el 0,05 y el 0,65. Las zonas con una proporción inferior a 0,05 se consideran desiertos altamente áridos. (Fuente: CNUCLD. ICCD/CRIC(9)/CRP.1)	Tierras secas
Duration	In the context of the SFA, it means the time frame within which the available financing is expected to be utilized.	En el contexto del anexo financiero estándar, significa el plazo dentro del cual se prevé que se utilicen los fondos disponibles.	Duración
Ecosystem	A dynamic complex of plant, animal and micro-organism communities and their non-living environment interacting as a functional unit. (Source: CBD. http://www.cbd.int/ecosystem/description.shtml)	Complejo dinámico de comunidades vegetales, animales y de microorganismos y su entorno inerte interactuando como una unidad funcional. (Fuente: CDB. http://www.cbd.int/ecosystem/description.shtml)	Ecosistema
Ecosystem services	Benefits obtained from ecosystems. These include: a) provisioning services such as food and water; b) regulating services such as flood and disease control; c) cultural services such as spiritual, recreational, and cultural benefits; and d) supporting services, such as nutrient cycling, that maintain the conditions for life on Earth. (Source: Millennium Ecosystem Assessment (2005). http://www.maweb.org/en/Global.aspx)	Beneficios obtenidos de los ecosistemas. Entre ellos: a) servicios de abastecimiento, tales como alimentos y agua; b) servicios regulatorios, tales como control de inundaciones y enfermedades; c) servicios culturales, tales como beneficios espirituales, recreativos y culturales; y d) servicios de apoyo, tales como ciclos de nutrientes, que mantienen las condiciones para la vida sobre la Tierra. (Fuente: Evaluación de los Ecosistemas del Milenio (2005). http://www.maweb.org/en/Global.aspx)	Servicios derivados de los ecosistemas
Eco-tourism	Responsible travel to fragile, pristine, and usually protected areas that strive to be low impact and (often) small scale (as an alternative to mass tourism). Its purpose is to educate the traveller; provide funds for ecological conservation; directly benefit the economic development and political empowerment of local communities; and foster respect for different cultures and for human rights. (Source: Untamed Path. http://www.untamedpath.com/Ecotourism/defining.html)	Viajes responsables a zonas frágiles, vírgenes y normalmente protegidas, los cuales se esfuerzan por causar un bajo impacto y (a menudo) a pequeña escala (como alternativa al turismo masivo). Su objetivo es concienciar al viajero; aportar fondos para la conservación ecológica; beneficiar directamente el desarrollo económico y al refuerzo del poder político de las comunidades locales, promoviendo el respeto de las diferentes culturas y de los derechos humanos. (Fuente: Camino salvaje. http://www.untamedpath.com/Ecotourism/defining.html)	Ecoturismo

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Education initiatives	Educational activities provided within the system of schools, colleges, universities and other formal educational institutions that normally constitutes a continuous 'ladder' of full-time education for children and young people, generally beginning at age five to seven and continuing up to 20 or 25 years old; as well as any other organized and sustained educational activities which may take place both within and outside educational institutions, and may cater to persons of all ages, which, depending on country contexts, may cover educational programmes relating to life skills, work skills and general culture. (Source: UNESCO Institute for Statistics. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all)	Las actividades educativas ofrecidas dentro del sistema de escuelas, institutos, universidades y otras instituciones educativas formales que conforman comúnmente una "escala" constante de educación a tiempo completo para los niños y los jóvenes, comenzando generalmente a la edad de cinco a siete años y que continúan hasta los 20 o 25 años de edad; así como cualquier otra actividad educativa organizada y respaldada que pueda tener lugar tanto dentro como fuera de las instituciones educativas, y que pueda estar dirigida a personas de cualquier edad y que, dependiendo de sus contextos nacionales, pueda cubrir programas educativos relacionados con habilidades cotidianas, profesionales o de cultura general. (Fuente: Instituto de Estadística de la UNESCO. http://www.uis.unesco.org/glossary/Term.aspx?name=Formal%20Education&lang=en&mode=all)	Iniciativas educativas
Effectiveness	The extent to which the investment objectives were achieved, or are expected to be achieved, taking into account their relative importance. (Source: adapted from the OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf and from IFAD (2009). Evaluation Manual: Methodology and Processes. http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)	Medida en la que se han cumplido los objetivos de inversión o se espera cumplir, teniendo en cuenta su importancia relativa. (Fuente: adaptado del Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf f y de IFAD (2009). Manual de evaluación: Metodología y procesos. http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)	Eficacia
Efficiency	A measure of how financial and other economically valuable resources (e.g. expertise, know-how, time, etc.) are converted into results. (Source: adapted from the OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf and from IFAD (2009). Evaluation Manual: Methodology and Processes. http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)	Medida de cómo los recursos financieros y otros recursos valiosos en términos económicos (por ejemplo, experiencia, conocimientos, tiempo, etc.) se convierten en resultados. (Fuente: adaptado del Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf f y de IFAD (2009). Manual de evaluación: Metodología y procesos. http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)	Eficiencia

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Enhanced Vegetation Index (EVI)	odology/index.htm) An 'optimized' vegetation index for use with remote sensing data, similar to NDVI. It is designed to enhance the vegetation signal with improved sensitivity in high biomass regions. (Source: Huet et al. (2002) Overview of the radiometric and biophysical performance of the MODIS vegetation indices. Remote Sensing of Environment, 83, 195–213. http://dx.doi.org/10.1016/S0034-4257(02)00096-2.)	logy/index.htm) Índice de vegetación "optimizado" para su uso con datos de teledetección, similar a NDVI. Está diseñado para mejorar la señal que genera la vegetación con una sensibilidad mejorada en regiones con alta biomasa. (Fuente: Huet et al. (2002) Visión general sobre el rendimiento radiométrico y biofísico de los índices de vegetación MODIS. Teledetección del medio ambiente 83, 195–213. http://dx.doi.org/10.1016/S0034-4257(02)00096-2.)	Índice de Vegetación Mejorada (EVI)
e-SMART	Criteria applied for the selection of UNCCD performance indicators and impact indicators for strategic objective 4. 'e-SMART' stands for economic – Specific – Measurable – Achievable – Relevant – Time-bound. <u>Economic</u>: The data and information required for the indicator are available at a reasonable cost. The cost is affordable and worthwhile. <u>Specific</u>: The indicator clearly and directly relates to the outcome. It is described without ambiguities. Parties have a common understanding of the indicator. <u>Measurable</u>: The indicator is preferably quantifiable and objectively verifiable. Parties have a common understanding of the ways of measuring the indicator. <u>Achievable</u>: The required data and information can actually be collected. <u>Relevant</u>: The indicator must provide information which is relevant to the process and its stakeholders. <u>Time-bound</u>: The indicator is time-referenced, and is thus able to reflect changes. It can be reported at the requested time. (Source: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1. http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1)	Criterios aplicados para la selección de los indicadores del desempeño y los indicadores de impacto de la CNULD para el objetivo estratégico 4. «e-SMART» significa económico – eSpecífico – Medible – Alcanzable – peRtinent – Limitado en el Tiempo. <u>Económico</u>: Los datos y la información requeridos para el indicador se pueden obtener a un costo razonable. El coste es asequible y conveniente. <u>Específico</u>: El indicador guarda una relación clara y directa con el resultado. Se describe sin ambigüedades. Las Partes tienen un entendimiento común del indicador. <u>Medible</u>: El indicador es preferiblemente cuantificable y objetivamente verificable. Las Partes tienen un entendimiento común de las formas en que se ha de medir el indicador. <u>Alcanzable</u>: La información y los datos requeridos se pueden recopilar efectivamente. <u>Pertinente</u>: El indicador debe suministrar información que sea pertinente al proceso y a los interesados. <u>Tiempo determinado</u>: El indicador tiene una referencia cronológica, con lo cual puede reflejar cambios. Se puede notificar en el momento solicitado. (Fuente: ICCD/CRIC(8)/5/Add.1. http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.1)	e-SMART
Evaluation	Systematic and objective assessment of an ongoing or completed project, program, or policy, and of its design, implementation, and results, to determine the relevance and fulfilment of objectives, development efficiency, effectiveness, impact, and sustainability. An evaluation should provide information that is credible and useful, so that lessons learned can be incorporated into the decision-making process of both recipients and donors.	Valoración sistemática y objetiva de un proyecto, programa o política en curso o finalizada, de su diseño, implementación y resultados con el fin de determinar su relevancia y cumplimiento de los objetivos, su eficiencia, eficacia, su impacto y su nivel de sostenibilidad. Una evaluación debe proporcionar información que resulte creíble y útil, de forma que las lecciones aprendidas se puedan incorporar al proceso de toma de decisiones de los destinatarios y de los donantes.	Evaluación

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/ concepto
	(Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	(Fuente: Empresa conjunta OCDE-CAD sobre gestión encaminada a los resultados de desarrollo (2008) Manual de referencia sobre buenas prácticas emergentes en la gestión encaminada a los resultados de desarrollo, 3ª edición)	
Executing agency(ies)	Organization(s) in charge of the execution of a project, programme or initiative. This may be a local, national, regional or international organization.	Organización u organizaciones encargadas de la ejecución de un proyecto, programa o iniciativa. Pueden ser organizaciones locales, nacionales, regionales o internacionales.	Organismo(s) de ejecución
Expected or achieved results	In the context of the PPS, expected or achieved results refer to the products, capital goods and services which result from a project or programme. It may also include changes resulting from the project or programme's output which are relevant to the achievement of outcomes, such as the likely or achieved short-term and medium-term effects. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002), Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	En el contexto de la hoja de programas y proyectos, los resultados previstos o logrados son los productos, los bienes de capital y los servicios que resultan de una intervención para el desarrollo. Pueden incluir también los cambios resultantes del producto del proyecto o programa que son pertinentes para el logro de los resultados, como los efectos probables o alcanzados a corto y medio plazo. (Fuente: Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD) de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OCDE), Glosario de los principales términos sobre gestión basada en resultados http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Resultados previstos o alcanzados
Expert knowledge	Substantive information on a particular topic that is not widely known by others. An expert is someone who holds this knowledge and who is often referred to in its interpretation. Predictions by experts of what may happen in a particular context are referred to as expert judgments.	Información esencial sobre un tema específico que no es ampliamente conocido por otros. Un experto es aquella persona que posee este conocimiento y a quien se suele recurrir para su interpretación. Las predicciones de expertos sobre lo que puede suceder en un contexto determinado se denominan juicios expertos.	Conocimiento experto
Field survey	Collection and gathering of information at the local level by conducting primary surveys through observation, sketching, measurement, interviews, etc.	Recopilación y agrupación de información a nivel local mediante la realización de encuestas primarias a través de la observación, la elaboración de modelos, la medición, entrevistas, etc.	Encuesta de campo
Finalized	Approved by the respective governments or responsible authorities.	Aprobado por los respectivos gobiernos o autoridades competentes.	Finalizado

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Financial commitment	A financial commitment (or “commitment”) is a firm obligation expressed in an agreement or equivalent contract and supported by the availability of public funds, undertaken by the government, an official agency of the reporting country or an international organisation, to furnish assistance of a specified amount under agreed financial terms and conditions and for specific purposes, for the benefit of a recipient country. <i>(Source: OECD, Geographical distribution of financial flows to developing countries)</i>	Un compromiso financiero o (“compromiso”) constituye una obligación en firme expresada en un acuerdo o contrato equivalente y respaldada por la disponibilidad de fondos públicos, realizada por el gobierno, una agencia oficial del país que emite el informe o una organización internacional, para el suministro de ayuda de una cantidad específica en virtud de unos términos y condiciones financieras acordadas y para fines concretos a favor de un país destinatario. <i>(Fuente: Distribución geográfica de la OCDE de los flujos financieros a países en vías de desarrollo)</i>	Compromiso financiero
Foreign direct investment	A category of investment that reflects the objective of establishing a lasting interest by a resident enterprise in one economy (direct investor) in an enterprise (direct investment enterprise) that is resident in an economy other than that of the direct investor. The lasting interest implies the existence of a long-term relationship between the direct investor and the direct investment enterprise and a significant degree of influence on the management of the enterprise. <i>(Source: OECD, Glossary of Foreign Direct Investment Terms and Definitions http://www.oecd.org/dataoecd/56/1/2487495.pdf)</i>	Categoría de inversión que refleja los objetivos de establecimiento de un interés duradero por una empresa residente en una economía (inversor directo) en una empresa (empresa de inversión directa) residente en una economía distinta a la del inversor directo. El interés duradero implica la existencia de una relación a largo plazo entre el inversor directo y la empresa de inversión directa, así como un grado de influencia significativo en la gestión de la empresa. <i>(Fuente: Glosario de términos y definiciones sobre inversión extranjera directa de la OCDE http://www.oecd.org/dataoecd/56/1/2487495.pdf)</i>	Inversión extranjera directa
Formulation of an aligned NAP	Preparation of the NAP through a consultative and participatory process, prior to the formal approval by the national body responsible for the implementation of the Convention, taking into account the specific requirements of The Strategy. <i>See also ‘NAP formulation’ and ‘NAP alignment’</i>	Preparación del PAN a través de un proceso consultivo y participativo, antes de la aprobación formal por parte del organismo nacional responsable de la implementación de la Convención, teniendo en cuenta los requisitos específicos de la Estrategia. <i>Consulte asimismo «Formulación del PAN» y «Alineación del PAN».</i>	Formulación de un PAN alineado
Formulation of an aligned RAP	Preparation of the RAP through a consultative and participatory process, prior to the formal approval by the affected country Parties of the region, taking into account the specific requirements of The Strategy. <i>See also ‘RAP formulation’ and ‘RAP alignment’</i>	Preparación del RAP mediante un proceso consultivo y participativo, antes de la aprobación formal por los países Partes afectados de la región, teniendo en cuenta los requisitos específicos de La Estrategia. <i>Consulte asimismo «Formulación del RAP» y «Alineación del RAP»</i>	Formulación de un RAP alineado

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Formulation of an aligned SRAP	Preparation of the SRAP through a consultative and participatory process, prior to the formal approval by the affected country Parties of the subregion, taking into account the specific requirements of The Strategy. <i>See also 'SRAP formulation' and 'SRAP alignment'</i>	Preparación del SRAP mediante un proceso consultivo y participativo, antes de la aprobación formal por los países Partes afectados de la subregión, teniendo en cuenta los requisitos específicos de La Estrategia. <i>Consulte asimismo «Formulación del SRAP» y «Alineación del SRAP»</i>	Formulación de un SRAP alineado
Fraction of photosynthetically active radiation absorbed by vegetation (FAPAR)	The fraction of photosynthetically active radiation (PAR) absorbed by a vegetation canopy. PAR is the solar radiation reaching the canopy in the 0.4–0.7 µm wavelength region. Ground-based estimates of FAPAR require the simultaneous measurement of PAR above and below the canopy, and FAPAR assessments are retrieved from space remote sensing platforms using physically-based inverse methods. Most of these derived products represent only the fraction absorbed by the green part of the leaf canopy. <i>(Source: Gobron, N., Verstraete M.M. (2009). Fraction of absorbed photosynthetically active radiation (FAPAR). http://www.fao.org/gtos/doc/ECVs/T10/T10.pdf)</i>	La fracción de radiación fotosintéticamente activa (PAR) absorbida por una cubierta de vegetación. PAR es la radiación solar que alcanza la cubierta en la región de la longitud de onda 0,4–0,7 µm. Las estimaciones terrestres de la FAPAR requieren la medición simultánea de la PAR por encima y por debajo de la cubierta; las evaluaciones de la FAPAR se recuperan de las plataformas de teledetección espaciales utilizando métodos inversos a nivel físico. La mayoría de estos productos derivados representan únicamente la fracción absorbida por la parte verde de la cubierta de la hoja. <i>(Fuente: Gobron, N., Verstraete M.M. (2009). Fracción de la radiación fotosintéticamente activa absorbida (FAPAR). http://www.fao.org/gtos/doc/ECVs/T10/T10.pdf)</i>	Fracción de radiación fotosintéticamente activa absorbida por la vegetación (FAPAR)
Funding Organization	An organization that has made a financial commitment or contribution in the reporting period.	Organización que ha asumido un compromiso de financiación o ha realizado una contribución financiera en el período del que se informa.	Organismo de financiación
Funding type	The combination of the channel through which the funds are made available by the funding organization to that willing to develop a project – which can be the same as the funding organization and the purpose of the funding. The main funding types are: Basket Funding, Budget Authority (Discretionary and Mandatory), Loans (commercial or concessional), Debt Swap, General Budget Support and Sectoral Budget Support, Grants.	Combinación del canal a través del cual la entidad financiadora pone los fondos a disposición de la organización que desea desarrollar un proyecto, que puede ser igual que la organización financiadora y el objetivo de la financiación. Los principales tipos de financiación son: financiación común, autoridad presupuestaria (discrecional y obligatoria), préstamos (comerciales o preferentes), conversión de deuda, apoyo presupuestario general y apoyo presupuestario sectorial, subvenciones.	Tipo de financiación
Global Inventory Modeling and Mapping Studies (GIMMS)	A data set storing a global measure of normalized difference vegetation index (NDVI) covering a 22-year period. NDVI in general is a ratioed measure of vegetation and is used in climate models and biogeochemical models to calculate photosynthesis, the exchange of CO ₂ between the atmosphere and the land surface, land-surface evapo-transpiration and the	Conjunto de datos que almacena una medida mundial del índice de vegetación de diferencia normalizada (NDVI) por un periodo de 22 años. En general, el NDVI es una medida promedio de la vegetación y se utiliza en modelos climáticos y en modelos biogeoquímicos para el cálculo de la fotosíntesis, el intercambio de CO ₂ entre la atmósfera y la superficie terrestre, la evapo-transpiración de la tierra-superficie y la	Estudios de cartografía y modelización de inventarios mundiales (GIMMS)

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/ concepto
	absorption and release of energy by the land surface. This data set provides improved results based on corrections for calibration, view geometry, volcanic aerosols, and other effects not related to actual vegetation change. (Source: http://gcmd.nasa.gov/records/GCMD_GLCF_GIMMS.html)	absorción y liberación de energía por la superficie terrestre. Este conjunto de datos proporciona resultados mejorados en base a correcciones de la calibración, la geometría de las vistas, los aerosoles volcánicos y otros efectos no relacionados con el cambio real de la vegetación. (Fuente: http://gcmd.nasa.gov/records/GCMD_GLCF_GIMMS.html)	
Good practices	Measures, methods or activities that match a specific objective or are suitable for a specific natural and human environment. See also 'Practice' and 'Best practices'.	Medidas, métodos o actividades que corresponden a un objetivo específico o que son adecuadas para un determinado entorno natural y humano. Consulte asimismo «Práctica» y «Mejores prácticas».	Buenas prácticas
Grant	Financial transfers made in cash, goods or services where no repayment is required.	Transferencia financiera realizada en dinero, bienes o servicios y de la cual no se exige el reembolso.	Donación
Grant element	Characteristics which reflects the financial terms of a transaction: interest rate, maturity (interval to final repayment) and grace period (interval to first repayment of capital). It is a measure of the concessionality (softness) of a loan. The extent of concessionality can be measured either as the benefit to the borrower, or the opportunity cost to the lender. Both benefit and opportunity costs depend on the interest rate and duration of the loan. (Source: OECD, <i>Geographical distribution of financial flows to developing countries</i>)	Características que reflejan las condiciones financieras de una transacción: tipo de interés, vencimiento (intervalo hasta el reembolso definitivo) y periodo de gracia (intervalo hasta el primer reembolso de capital). Constituye una medida de concesionalidad (suavidad) de un préstamo. El nivel de concesionalidad se puede medir bien como el beneficio para el prestatario o como el coste de oportunidad para el prestamista. Tanto los costes de beneficio como de oportunidad dependen del tipo de interés y la duración del préstamo. (Fuente: <i>Distribución geográfica de la OCDE de los flujos financieros a países en vías de desarrollo.</i>)	Elemento concesionario
Greenness	The degree to which vegetation absorbs photosynthetically active radiation. It is usually quantified using the Normalised Difference Vegetation Index (NDVI) or the Enhanced Vegetation Index (EVI). (Source: Huet et al. (2002) <i>Overview of the radiometric and biophysical performance of the MODIS vegetation indices. Remote Sensing of Environment</i>, 83, 195–213. http://dx.doi.org/10.1016/S0034-4257(02)00096-2)	Grado en el que la vegetación absorbe la radiación fotosintéticamente activa. Se suele cuantificar mediante el Índice de Vegetación de Diferencia Normalizada (NDVI) o el Índice de Vegetación Mejorada (EVI). (Fuente: Huet et al. (2002) <i>Visión general sobre el rendimiento radiométrico y biofísico de los índices de vegetación MODIS. Teledetección del medio ambiente</i> 83, 195-213. http://dx.doi.org/10.1016/S0034-4257(02)00096-2)	Verdor

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Gross domestic product (GDP), purchasing power parity (PPP)	The sum of gross value added by all resident producers in the economy plus any product taxes and minus any subsidies not included in the value of the products. It is calculated without making deductions for depreciation of fabricated assets or for depletion and degradation of natural resources. GDP, PPP is gross domestic product converted to international dollars using PPP rates. An international dollar has the same purchasing power over GDP as the US dollar has in the United States. Data are in constant or in current international dollars. (Source: Adapted from World Bank definitions)	Suma del valor añadido bruto aportado por todos los productores residentes de la economía, más los impuestos sobre los productos, menos los subsidios no incluidos en el valor de éstos. Se calcula sin aplicar deducciones por la depreciación de los bienes fabricados ni por el agotamiento o la degradación de los recursos naturales. El PIB PPA es el producto interior bruto convertido en dólares internacionales utilizando las tasas de PPA. Un dólar internacional tiene el mismo poder adquisitivo con respecto al PIB que el que el dólar estadounidense tiene en los Estados Unidos. Los datos se expresan en dólares internacionales constantes o corrientes. (Fuente: Adaptado de las definiciones del Banco Mundial).	Producto interior bruto (PIB), paridad del poder adquisitivo (PPA).
Ground truth	Data obtained by measurements on the ground, usually as validation for, e.g., satellite data. Ground-truthing describes the process of obtaining such data. (Source: The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF). http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	Datos obtenidos mediante mediciones sobre el terreno, generalmente como validación, por ejemplo, datos vía satélite. El análisis de la realidad del terreno describe el proceso de obtención de dichos datos. (Fuente: Directrices sobre Buenas Prácticas (DBP) del Panel Intergubernamental sobre el Cambio Climático (IPCC) para el uso de la tierra, el cambio en el uso de la tierra y silvicultura (LULUCF). http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	Realidad del terreno
Human resources	Describe the individuals who make up the workforce of an organization, although it is also applied in labor economics to, for example, business sectors or even whole nations. Human resources is also the name of the function within an organization charged with the overall responsibility for implementing strategies and policies relating to the management of individuals (i.e. the human resources). (Source: http://en.wikipedia.org/wiki/Human_resources)	Término referente a las personas que conforman la mano de obra de una organización, aunque se aplica igualmente en economía laboral a, por ejemplo, los sectores empresariales o incluso a naciones completas. Recursos humanos es asimismo el nombre de la función dentro de una organización encargada de la responsabilidad global de la implementación de estrategias y políticas relativas a la gestión de personas (es decir, recursos humanos). (Fuente: http://en.wikipedia.org/wiki/Human_resources)	Recursos humanos
Identification code (ID)	Number or acronym given to a project, programme or other initiative by the funding agency(ies).	Número o acrónimo asignado a un proyecto, programa u otra iniciativa por el (los) organismo(s) de financiación.	Código de identificación (CI)

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Impacts	The positive and negative primary and secondary long-term effects—both intended and unintended—produced directly or indirectly by an intervention. (Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008.) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	Efectos positivos y negativos, principales y secundarios a largo plazo, tanto intencionados como no intencionados, producidos directa o indirectamente por una intervención. (Fuente: Empresa conjunta OCDE-CAD sobre gestión encaminada a los resultados de desarrollo (2008). Manual de referencia sobre buenas prácticas emergentes en la gestión encaminada a los resultados de desarrollo, 3ª edición)	Impactos
Impact investment	Making investments to generate positive impact beyond financial return, in addition to upholding strict environmental and social governance policies. (Source: JP Morgan (2010). Impact Investments – An Emerging Asset Class. J.P. Morgan Global Research)	Realización de inversiones para generar un impacto positivo más allá del rendimiento financiero, además de mantener estrictas políticas medioambientales y sociales. (Fuente: JP Morgan (2010). Inversiones de impacto: Una clase emergente de activos. (Investigación mundial de J.P. Morgan)	Inversión de impacto
Incentive	A tangible or intangible reward, financial or non-financial, meant to encourage a person or group to behave in a certain way, to do certain things, or to achieve certain goals. In the context of the UNCCD implementation, incentives may be aimed, for example, at facilitating the use of innovative technologies and best practices for SLM. Typical class of incentives may include: • Policy or regulatory incentives (for example, relating to market requirements and regulations, import/export, foreign investment, research and development support, etc.). • Financial incentives (for example, preferential rates, State aid, subsidies, cash grants, loan guarantees, etc.). • Fiscal incentives (for example, exemption from or reduction of taxes, duties, fees, etc.).	Recompensa tangible o intangible, financiera o de otra índole, que se ofrece con el propósito de alentar a una persona o grupo a comportarse de una determinada manera, hacer determinadas cosas o lograr ciertos objetivos. En el contexto de la implementación de la CNUCLD, los incentivos pueden estar dirigidos a, por ejemplo, facilitar el uso de tecnologías innovadoras y mejores prácticas para la gestión sostenible de la tierra. La clase más habitual de incentivos incluye: • Incentivos para políticas e incentivos regulatorios (por ejemplo, relativos a los requisitos y regulaciones del mercado, inversión extranjera para la importación/exportación, apoyo a la investigación y al desarrollo, etc.). • Incentivos financieros (por ejemplo, tipos preferentes, ayuda estatal, subsidios, donaciones en efectivo, garantías de préstamo, etc.). • Incentivos fiscales (por ejemplo, exención o reducción de impuestos, tasas, comisiones, etc.).	Incentivo
Income	Consumption and change in net worth. Income is generally used as a measure of welfare in developed countries, however it tends to be seriously understated in less-developed countries. Consumption is less understated and comes closer to measuring permanent income.	Consumo y cambio en el patrimonio neto. Los ingresos se suelen utilizar como medida de la riqueza en los países desarrollados, no obstante, se suele subestimar significativamente en los países menos desarrollados. El consumo se suele subestimar en menor medida y se acerca a la medición de los ingresos permanentes.	Ingresos

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Income survey	(Source: World Bank Poverty Manual. http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PMch2.pdf) Investigation about the maximum amount of income that an individual, a household, a given population or other unit can consume without reducing its real net worth.	(Fuente: Manual sobre pobreza del Banco Mundial. http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Recursos/PMch2.pdf) Investigación sobre el importe máximo de ingresos que una persona, un hogar, una población determinada u otra unidad, que puede consumir sin reducir su patrimonio neto real.	Encuesta sobre ingresos
Indicator	An indicator is a quantitative or qualitative factor or variable that provides a simple and reliable means to measure achievement, to reflect the changes connected to an intervention, or to help assess the performance of a development actor. (Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008.) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	Factor o variable cuantitativa o cualitativa que proporciona un medio simple y fiable de medir los logros, reflejar los cambios relacionados con una intervención, o ayudar en la evaluación del rendimiento de un agente de desarrollo. (Fuente: Empresa conjunta OCDE-CAD sobre gestión encaminada a los resultados de desarrollo (2008). Manual de referencia sobre buenas prácticas emergentes en la gestión encaminada a los resultados de desarrollo, 3ª edición)	Indicador
Indicator metadata	Information pertaining to the indicator describing the rationale for the selection of that indicator, the level of compliance of the indicator to the e-SMART criteria, the way to collect information (data needed, method of computation, unit of measurement, data sources), the geographical level of application of the indicator, and the reporting entities in charge. (Source: ICCD/CRIC(8)/5/Add.2)	Información sobre el indicador que describe los motivos por los que se seleccionó ese indicador, su grado de cumplimiento de los criterios e-SMART, la forma de reunir la información correspondiente (los datos requeridos, el método de cálculo, la unidad de medida, las fuentes de datos), el nivel geográfico de aplicación del indicador y las entidades que informan al respecto. (Fuente: ICCD/CRIC(8)/5/Add.2)	Metadatos de los indicadores
Information and communication technology (ICT)	Forms of technology that are used to transmit, store, create, display, share or exchange information by electronic means, including radio, television, video, DVD, telephone, satellite systems, computer and network hardware and software; as well as the equipment and services associated with these technologies, such as videoconferencing, e-mail and blogs. (Source: UNESCO website http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies)	Formas de tecnología utilizadas para la transmisión, el almacenamiento, la creación, la visualización, la distribución o el intercambio de información por medios electrónicos, entre ellos, la radio, televisión, video, DVD, teléfono, sistemas vía satélite, ordenadores y hardware y software en red; así como el equipo y los servicios asociados con dichas tecnologías, tales como la videoconferencia, el correo electrónico y los blogs. (Fuente: Sitio web de la UNESCO http://www.unescobkk.org/education/ict/technologies)	Tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC)
Information events	All events implying recordable attendance, such as meetings, workshops, seminars, public debates, exhibitions, educational programmes and similar, aimed at raising awareness on DLDD and/or synergies with climate change and biodiversity at national level. Only events organized by the main	Todas las actividades en las que se pueda registrar la asistencia, tales como reuniones, talleres, seminarios, debates públicos, exposiciones, programas educativos y similares, con el fin de concienciar sobre la DDTS y/o crear sinergias respecto al cambio climático y a la biodiversidad a nivel nacional. Sólo las	Actividades de información

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
	DLDD stakeholders and of which NFPs have been informed should be considered.	actividades organizadas por las principales partes interesadas en la DDTS, y de las cuales los PFNs hayan sido informados, deberán ser consideradas.	
Initiative	An activity differing from a typical project or programme, and which has been funded within the reporting period (e.g. a publication, or the organization of an event). Action taken or work performed through which inputs such as funds, technical assistance and other types of resources are mobilized in order to produce specific outputs.	Actividad distinta de un proyecto o programa corriente, y que se ha financiado en el período del que se informa (por ejemplo, la organización de un acto, o una publicación). Acción o tarea para la que se movilizan insumos tales como fondos, asistencia técnica y otros tipos de recursos con el fin de producir resultados específicos.	Iniciativa
Innovation	A process that adds value or solves a problem in new ways. To qualify as an innovation, a product, idea, or approach needs to be new to its context, useful and cost-effective in relation to a goal and able to “stick” after pilot testing. Innovations may be in the area of technology, development approaches, institutional arrangements, financial instruments, channels or mechanisms, and so on. <i>(Source: adapted from IFAD innovation strategy, 2007)</i>	Proceso que añade valor o resuelve un problema de formas nuevas. Para reunir los requisitos necesarios para considerarse como una innovación, un producto, idea o enfoque necesita ser nuevo dentro de su contexto, útil y rentable en relación con el objetivo y capaz de “mantenerse” tras las pruebas piloto. Las innovaciones deben recaer dentro del campo de la tecnología, los enfoques de desarrollo, los acuerdos institucionales, los instrumentos, canales o mecanismos financieros, etc. <i>(Fuente: adaptado de la estrategia de innovación del IFAD, 2007)</i>	Innovación
Inputs	The financial, human, and material resources used for an intervention. <i>(Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</i>	Recursos financieros, humanos y materiales utilizados para una intervención. <i>(Fuente: Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)</i>	Insumos
Integrated financing strategy (IFS)	Methodological framework aligned with the priorities of the affected country, and developed by the Global Mechanism to assist affected countries in their efforts to mobilize financial resources. Such strategies may be pursued by various donors/organizations within different approaches and/or frameworks. They can be developed as a tool for addressing institutional, environmental, socio-economic and financial constraints that hinder full UNCCD implementation within a country. Such an approach serves to address country priorities and tackles multiple factors within a chain of activities falling under one integrated and comprehensive umbrella programme. An accompanying set of new	Marco metodológico que se ajusta a las prioridades de los países afectados, elaborado por el MM para ayudar a esos países a movilizar recursos financieros. Las estrategias de financiación integradas pueden ser aplicadas por diversos donantes/organizaciones utilizando diferentes enfoques y/o marcos. Se pueden elaborar como instrumento para hacer frente a las dificultades institucionales, ambientales, socioeconómicas y financieras que se oponen a la plena aplicación de la CNULD en un país. Ese enfoque sirve para atender a las prioridades de los países y abordar distintos factores a lo largo de toda una cadena de actividades abarcadas por un programa marco, amplio e integrado. En el contexto de estas estrategias ha surgido un	Estrategia de financiación integrada (EFI)

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Integrated investment framework (IIF)	financing modalities, procedures and instruments has emerged within the IFSs. (Source: Global Mechanism (2008). <i>Integrated Financing Strategies for Sustainable Land Management</i>. www.global-mechanism.org/dynamic/documents/document_file/ifs_eweb.pdf) A programmatic financing approach whereby the governments of affected country Parties identify national priorities in terms of investment needs and financing resources for the implementation of the Convention. In a given country, the integrated investment framework identifies the projects, programmes and priority actions, based on the priorities included in the NAP and taking into account the cross-cutting nature of the investments on DLDD and SLM (for example, the benefits for food security and rural poverty reduction, adaptation to climate change, territorial planning and prevention of natural disasters). The framework may be summarized in a document, outlining priority interventions, expected outcomes and activities, lead responsibilities and the required financial resources, as well as funding sources (including contributions from development partners) and financial delivery mechanisms. See also 'integrated financing strategy'. (Source: Modified from The Global Mechanism (2010). <i>Knowledge exchange programme on Aid for Trade finance for sustainable land management. A manual for least developed countries</i>. http://www.global-mechanism.org/dynamic/documents/document_file/trade-manual_final_13-december-2010.pdf)	conjunto conexo de nuevos procedimientos, modalidades e instrumentos de financiación. (Fuente: Mecanismo mundial (2008). <i>Estrategias de financiación integradas para una gestión sostenible de la tierra</i>. www.global-mechanism.org/dynamic/documents/document_file/ifs_eweb.pdf) Enfoque de financiación programático por el que los gobiernos de los países Partes afectados identifican las prioridades nacionales en términos de necesidades de inversión y recursos de financiación para la implementación de la Convención. En un país determinado, el marco de inversión integrado identifica los proyectos, programas y acciones prioritarias, en base a las prioridades incluidas en el PAN y teniendo en cuenta la naturaleza transversal de las inversiones sobre la DDTS y la SLM (por ejemplo, los beneficios para la seguridad alimentaria y la reducción de la pobreza rural, la planificación territorial y la prevención de desastres naturales). El marco de inversión se puede resumir en un documento en el que se reseñen las intervenciones prioritarias, los resultados/actividades previstos, las principales responsabilidades, los recursos financieros necesarios, las fuentes de financiación disponibles (incluidas las contribuciones de los asociados para el desarrollo) y los mecanismos de financiación. Consulte asimismo «Estrategia de financiación integrada». (Fuente: Modificada de El Mecanismo Mundial (2010). <i>Programa de intercambio de conocimientos para ayudar a la financiación del comercio para una gestión sostenible de la tierra. Manual para los países menos desarrollados</i>. http://www.global-mechanism.org/dynamic/documents/document_file/trade-manual_final_13-december-2010.pdf)	Marco de inversión integrado (MII)

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Intergovernmental governing body	An intergovernmental organization is the type of organization most closely associated with the term 'international organization'. These are organizations that are made up primarily of sovereign states (referred to as member states), notably the United Nations. An intergovernmental governing body is the decision-making body of the intergovernmental organizations, such as the United Nations General Assembly, the General Assembly and the Council of the GEF or the COP of Multilateral Environmental Agreements (CBD, UNFCCC).	Una organización intergubernamental es el tipo de organización más estrechamente asociado al término "organización internacional". Estas organizaciones formadas principalmente por estados soberanos (denominados, estados miembros), especialmente las Naciones Unidas. Un órgano de gobierno intergubernamental es el órgano encargado de la toma de decisiones de las organizaciones intergubernamentales, tales como la Asamblea General de las Naciones Unidas, la Asamblea General y el Consejo del FMAM o la COP de Acuerdos Multilaterales sobre Medio Ambiente (CBD, UNFCCC).	Órgano de gobierno intergubernamental
International organization	An international organization which either has an international membership or presence. There are two main types: 1. International non-governmental organizations (INGOs): non-governmental organizations (NGOs) that operate internationally; 2. Intergovernmental organizations, also known as international governmental organizations (IGOs). Decisions from international organizations, institutions and authorities comprise decisions taken by organizations, which work at international level but are not intergovernmental, such as IUCN. Documents from international organizations, institutions and authorities also comprise those documents emanating from intergovernmental organizations, such as FAO or UNEP, which are not related to their intergovernmental decision-making processes.	Organización internacional que bien tiene miembros o presencia internacionales. Existen dos tipos principales: 1. Organizaciones no gubernamentales internacionales (ONGI): organizaciones no gubernamentales (ONG) que operan a nivel internacional; 2. Organizaciones intergubernamentales, también conocidas como organizaciones gubernamentales internacionales (OGI). Las decisiones de las organizaciones, instituciones y autoridades internacionales incluyen las decisiones tomadas por las organizaciones que trabajan a nivel internacional pero que no son intergubernamentales, tales como IUCN. Los documentos de organizaciones, instituciones y autoridades no gubernamentales incluyen asimismo aquellos documentos derivados de las organizaciones intergubernamentales, tales como FAO o PNUMA, no relacionadas con sus procesos de toma de decisiones.	Organización internacional
Investment	In finance, investment is putting money into something with the expectation of gaining revenue, that upon thorough analysis, has a high degree of security of principle, as well as security of return, within an expected period of time. In economics, investment is the amount purchased per unit time of goods which are not consumed but are to be used for future production. In the framework of the PRAIS system, investment refers to the use of financial, institutional, human and technical resources for projects, programmes and other relevant	En finanzas, la inversión significa poner dinero en algo con la esperanza de obtener beneficios, que tras un análisis previo, tiene un alto grado de seguridad de principio, así como de seguridad de rentabilidad, dentro de un periodo de tiempo previsto. En económicas, inversión es la cantidad adquirida por unidad de tiempo de bienes no consumidos pero utilizados para una futura producción. En el marco del sistema PRAIS, el término inversión hace referencia al uso de recursos financieros, institucionales, humanos y técnicos para proyectos, programas y otras actividades	Inversión

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
	activities related to UNCCD implementation. <i>(Source: Graham, B. & Dodd, D. (1951) Security Analysis, 3rd ed., New York and London: McGraw-Hill Book Company, Inc.)</i>	relevantes relacionadas con la implementación de la CNULD. <i>(Fuente: Graham, B. & Dodd, D. (1951) Análisis de seguridad, 3^a ed., Nueva York y Londres: McGraw-Hill Book Company, Inc.)</i>	
Joint Action Programmes (JAPs)	In the specific context of SRAPs and RAPs, and as reflected in Art. 11, Art. 11 (Annex I), Art. 5 (Annex II), Art. 4 (Annex IV) and Art. 5 (Annex V) of the Convention, apart from subregional and regional action programmes, Parties may wish to implement agreed joint action programmes on transboundary sustainable land management-related activities. Such programmes could be implemented in at least two or more countries within a particular subregion (however, not encompassing the whole subregion) which would be reported on by SRAP reporting entities. Alternatively, the joint action programmes could be implemented in at least two or more countries, across two or more subregions within a particular region (however, not encompassing the whole region). The latter would be reported on by the relevant RAP reporting entity.	En el contexto específico de los SRAP y los RAP, y tal y como se refleja en el Art. 11, Art. 11 (Anexo I), Art. 5 (Anexo II), Art. 4 (Anexo IV) y el Art. 5 (Anexo V) de la Convención, además de los programas de acción subregionales y regionales, las Partes podrían querer implementar programas de acción conjuntos acordados sobre las actividades relacionadas con la gestión sostenible de las tierras transfronterizas. Dichos programas se podrían implementar en al menos dos países dentro de una subregión determinada (sin embargo, no englobarían a toda la subregión) los cuales serían informados por las entidades informantes del SRAP. De forma alternativa, los programas de acción conjuntos se podrían implementar en al menos dos países, en dos o más subregiones dentro de una región determinada (sin embargo, no englobarían a toda la región). La entidad informante del RAP correspondiente sería quien informaría sobre este último.	Programas de acción conjuntos (PAC)
Joint Liaison Group (JLG)	Encompasses the secretariats of the Convention on Biological Diversity, the UNCCD (CBD) and the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC). It aims to enhance coordination between the three conventions, exploring options for cooperation and synergistic action.	Grupo integrado por las secretarías del Convenio sobre la Diversidad Biológica, la CNULD (CBD) y la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (UNFCCC). Su propósito es mejorar la coordinación entre las tres convenciones estudiando las posibilidades de cooperación y de actuación sinérgica.	Grupo de Enlace Mixto (GEM)
Joint planning/programming initiatives	National activities and instruments in place, aimed at fostering synergies among the three Rio conventions. These may include, inter alia: ▪ Evaluation of existing national plans on DLDD, biodiversity and climate change to identify gaps in synergies; ▪ Identification of relevant sectors and policies that could benefit from the cooperation on biodiversity, DLDD and climate change; ▪ Review of existing national plans and policies, as appropriate, to enhance cooperation;	Actividades nacionales e instrumentos implantados destinados a impulsar las sinergias entre las convenciones de Río. Pueden incluir, entre otros: • Evaluación de los planes nacionales existentes sobre la DDTS, biodiversidad y cambio climático para la identificación de las déficits en las sinergias; • Identificación de los correspondientes sectores y políticas que podrían beneficiarse de la cooperación sobre biodiversidad, DDTS y cambio climático; • Revisión de los planes y políticas nacionales existentes, según corresponda, para la mejora	Iniciativas conjuntas de planificación/programación

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
	Capacity building initiatives at the institutional and scientific levels, as well as awareness raising initiatives involving ministerial staff, other policy makers and non-governmental organizations with a responsibility or an interest in the implementation of the three Rio conventions and other relevant conventions. (Source: Adapted from UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio Conventions)	de la cooperación; Iniciativas de desarrollo de las capacidades a nivel institucional y científico, así como iniciativas de concienciación que impliquen al personal ministerial, distinto a los responsables de la elaboración de políticas y organizaciones no gubernamentales con responsabilidad o interés en la implementación de las tres convenciones de Río y otras convenciones pertinentes. (Fuente: Adaptado de PNUMA/CBD/COP/DEC/IX/16, anexo II: Lista indicativa de actividades propuestas para las Partes con el fin de fomentar las sinergias entre las convenciones de Río).	
Knowledge resources	Resources and tools such as communication materials, information, traditional knowledge and know-how.	Recursos y herramientas tales como materiales de comunicación, información, conocimiento tradicional y otro tipo de conocimientos.	Recursos de conocimiento
Knowledge-sharing system	A web-based system explicitly designed for the management and sharing of knowledge (such as data, information, tools, skills, expertise, best practices and success stories) among members within an organization or a network (for example, the PRAIS portal).	Sistema web diseñado específicamente para la gestión y el intercambio de conocimientos (tales como datos, información, destrezas, experiencia, mejores prácticas y casos de éxito) entre los miembros dentro de una organización o red (por ejemplo, el portal PRAIS).	Sistema de intercambio de conocimientos
Land degradation	Reduction or loss, in arid, semi-arid and dry sub-humid areas, of the biological or economic productivity and complexity of rain-fed cropland, irrigated cropland, or range, pasture, forest and woodlands resulting from land uses or from a process or combination of processes, including processes arising from human activities and habitation patterns, such as: (i) soil erosion caused by wind and/or water; (ii) deterioration of the physical, chemical and biological or economic properties of soil; and (iii) long-term loss of natural vegetation. (Source: http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1)	Reducción o pérdida, en zonas áridas, semiáridas o secas subhúmedas de la productividad biológica o económica y la complejidad de las tierras de cultivo alimentadas por la lluvia, los sistemas de riego, o campos, pastos, bosques y tierras boscosas como resultado de los usos de la tierra o de un proceso o combinación de procesos, incluidos aquellos derivados de las actividades humanas y los patrones de habitación, tales como: (i) erosión del suelo causada por el viento y/o el agua; (ii) deterioro de las propiedades físicas, químicas y biológicas o económicas del suelo; y (iii) pérdida a largo plazo de la vegetación natural. (Fuente: http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1)	Degradación de las tierras

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/ concepto
Land cover	Physical material at the surface of the earth. (Source: <i>The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF)</i> . http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	Material físico en la superficie de la Tierra. (Fuente: <i>Directrices sobre Buenas Prácticas (DBP) del Panel Intergubernamental sobre el Cambio Climático (IPCC) para el uso de la tierra, el cambio en el uso de la tierra y la silvicultura (LULUCF)</i> . http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	Cubierta terrestre
Land Cover Classification System (LCCS)	Comprehensive, standardized a priori classification system, developed by the FAO (UN Food and Agriculture Organization), designed to meet specific user requirements, and created for mapping exercises. It uses a set of independent diagnostic criteria that allow correlation with existing classifications and legends. Land cover classes are defined by a combination of a set of independent diagnostic criteria - the so-called classifiers - that are hierarchically arranged to assure a high degree of geographical accuracy. (Source: <i>European Commission Joint Research Centre</i> . http://marswiki.jrc.ec.europa.eu/wikicap/index.php/FAO_Land_Cover_Classification_System)	Sistema de clasificación integral y normalizado a priori, desarrollado por la FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura) diseñado para cumplir unos requisitos de usuario específicos, y creado para ejercicios de mapeo. Utiliza un conjunto de criterios de diagnóstico independientes que permiten la correlación con las clasificaciones y leyendas existentes. Los tipos de cubiertas terrestres se definen mediante una combinación de un conjunto de criterios de diagnóstico independientes, los denominados clasificadores, organizados jerárquicamente para garantizar un alto grado de fiabilidad geográfica. (Fuente: <i>Centro de Investigación Conjunta de la Unión Europea</i> . http://marswiki.jrc.ec.europa.eu/wikicap/index.php/FAO_Land_Cover_Classification_System)	Sistema de clasificación de la cubierta terrestre (LCCS)
Land productivity	In relation to agriculture (or, in agro-ecosystems), land productivity (in different land cover and use systems) can be defined as the annual production of major crops and vegetation types (tonnes per ha of major crop per unit of physical inputs (i.e. water, agrochemicals)).	En relación con la agricultura (o, en los ecosistemas agrarios), la productividad de la tierra (en diferentes sistemas de cubierta terrestre y uso de la tierra) se puede definir como la producción anual de cultivos a gran escala y tipos de vegetación (toneladas por hectárea de cultivo a gran escala por unidad de entradas físicas (es decir, agua, productos químicos agrícolas)).	Productividad de la tierra
Land use	The type of activity being carried out on a unit of land. (Source: <i>The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF)</i> . http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	Tipo de actividad realizada sobre una unidad de tierra. (Fuente: <i>Directrices sobre Buenas Prácticas (DBP) del Panel Intergubernamental sobre el Cambio Climático (IPCC) para el uso de la tierra, el cambio en el uso de la tierra y la silvicultura (LULUCF)</i> . http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpplulucf/gpplulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	Uso de la tierra
Leveraging	The use of financial resources to increase the return on investments.	Utilización de los recursos financieros con el fin de aumentar la rentabilidad de las inversiones.	Aprovechamiento

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Loan	Financial transfer for which repayment is required.	Transferencia financiera que debe ser reembolsada.	Préstamo
Mainstreaming	Integration of adaptation objectives, strategies, policies, measures or operations such that they become part of the national and regional development policies, processes and budgets at all levels and stages. (Source: UNDP (2005). <i>Adaptation Policy Frameworks (APF) for Climate Change: Developing Strategies, Policies and Measures</i>)	Se refiere a la integración de los objetivos, estrategias, políticas, medidas u operaciones de adaptación de modo que pasen a formar parte de los procesos, políticas y presupuestos nacionales y regionales de desarrollo en todos los niveles y etapas. (Fuente: PNUD (2005). <i>Marcos de políticas de adaptación (APF) para el cambio climático: Desarrollo de estrategias, políticas y medidas</i>)	Integración
Media products	Press articles, radio and television programmes (such as documentaries).	Artículos de prensa, programas de radio y televisión (como documentales).	Productos de los medios de comunicación
Method of collection	Refers to the method used by the lead agencies or any national statistical institution to compile data on the indicator. (Source: OECD Methodological Note. http://www.oecd.org/dataoecd/3/45/1896978.pdf)	Hace referencia al método utilizado por las agencias rectoras o por cualquier institución estadística nacional para la compilación de datos sobre el indicador. (Fuente: Nota metodológica de la OCDE. http://www.oecd.org/dataoecd/3/45/1896978.pdf)	Método de recopilación
Metric	A practical set of procedures to measure/populate an indicator and to interpret the values obtained.	Conjunto práctico de procedimientos para la medición/introducción de un indicador y la interpretación de los valores obtenidos.	Criterio de medición
Microfinance	The provision of a broad range of financial services, such as deposits, loans, payment services, money transfers, and insurance to poor and low income households and their microenterprises. (Source: Dalberg Global Development Advisors (2011). <i>Impact investing in West Africa. JP Morgan and the Rockefeller Foundation</i>)	Provisión de una amplia gama de servicios financieros, tales como depósitos, préstamos, servicios de pago, transferencias de dinero y seguros a los pobres y a los hogares con pocos ingresos y a sus microempresas. (Fuente: Dalberg Global Development Advisors (2011). <i>Inversión de impacto en África Occidental. JP Morgan y la Fundación Rockefeller</i>)	Microfinanzas
Minimum Mapping Unit	For a given map scale, the size or dimension below which a long narrow feature is represented as a line and a small area as a point. For example, streams and rivers will be represented as lines if their width is less than .10 inch, and polygons smaller than .125 inch on a side will be represented as a point. (Source: http://www.landinfo.com/resources_dictionaryMP.htm)	Para una escala de mapa determinada, tamaño o dimensiones por debajo de las cuales se representa una característica larga y estrecha como una línea y una zona pequeña como un punto. Por ejemplo, las corrientes y los ríos se representarán como líneas si su anchura es inferior a 0,10 pulgadas y los polígonos con lados inferiores a 0,125 pulgadas se representarán como un punto. (Fuente: http://www.landinfo.com/resources_dictionaryMP.htm)	Unidad mínima de mapeo

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Mitigation	In the context of drought, activities related to the prediction of drought and intended to reduce the vulnerability of society and natural systems to drought as it relates to combating desertification. In the context of climate change, a human intervention to reduce the sources or enhance the sinks of greenhouse gases. (Source: http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1 and http://unfccc.int/essential_background/glossary/items/3666.php#M)	En el contexto de la sequía, actividades relacionadas con la predicción de la sequía y destinadas a la reducción de la vulnerabilidad de la sociedad y de los sistemas naturales relacionados con la lucha contra la desertificación. En el contexto del cambio climático, intervención humana para la reducción de las fuentes o la mejora de la disminución de los gases de efecto invernadero. (Fuente: http://www.unccd.int/convention/text/convention.php?annexNo=-1 y http://unfccc.int/essential_background/glossary/items/3666.php#M)	Mitigación
Monitoring system	An organized set of processes and activities aimed at carrying out systematic and regular measurements, collecting and processing data and information on a particular phenomenon with the purpose of analysing its status or observing its behaviour over time (such as environmental monitoring: the continuous and systematic measurement of the quality of air, soil, biota and water resources). See also 'Monitoring system specifically dedicated to DLDD', 'Monitoring system partially covering DLDD'.	Conjunto organizado de procesos y actividades destinadas a la realización de mediciones sistemáticas y periódicas, recopilación y procesamiento de datos e información sobre un fenómeno concreto con el objetivo de analizar su estado u observar su comportamiento a través del tiempo (p. ej. la vigilancia medioambiental: la medición continua y sistemática de la calidad del aire, el suelo, la biota y los recursos hídricos). Consulte asimismo «Sistema de vigilancia específicamente destinado a la DDTS», «Sistema de vigilancia que cubre parcialmente a la DDTS».	Sistema de vigilancia
Monitoring system partially covering DLDD	A monitoring system which, although not specifically designed for the systematic observation of DLDD processes, includes measuring, gathering and processing of information on aspects relevant to DLDD monitoring (such as environmental and meteorological monitoring systems). See also 'Monitoring system specifically dedicated to DLDD', 'Monitoring system'.	Sistema de vigilancia que, aunque no se haya diseñado específicamente para la observación sistemática de los procesos de la DDTS, incluye la medición, la recopilación y el procesamiento de información relativa a aspectos relevantes de la vigilancia de la DDTS (tales como los sistemas de vigilancia medioambientales y meteorológicos). Consulte asimismo «Sistema de vigilancia específicamente destinado a la DDTS», «Sistema de vigilancia que cubre parcialmente a la DDTS».	Sistema de vigilancia que cubre parcialmente a la DDTS.

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Monitoring system specifically dedicated to DLDD	A monitoring system which is specifically designed for the continuous and systematic monitoring of DLDD processes. It integrates the observation of both environmental and socio-economic aspects of DLDD (e.g. the monitoring of the status of soil and water resources, land degradation, water scarcity and drought events, social and economic impacts on affected populations, socio-economic drivers and pressures). Such a system may also comprise the gathering and processing of information for the evaluation of DLDD-relevant programmes and policy measures. <i>See also 'Monitoring system', 'Monitoring system partially covering DLDD'.</i>	Sistema de vigilancia específicamente diseñado para la vigilancia continua y sistemática de los procesos de la DDTS. Integra la observación de los aspectos medioambientales y los socioeconómicos de la DDTS (por ejemplo, la vigilancia del estado del suelo y de los recursos hídricos, la degradación de las tierras, la escasez del agua y los eventos de sequía, los impactos sociales y económicos, los impulsores y las presiones socioeconómicas). Un sistema como éste puede incluir igualmente la recopilación y el procesamiento de información para la evaluación de los programas y las medidas de políticas relacionadas con la DDTS. <i>Consulte asimismo «sistema de vigilancia», «sistema de vigilancia que cubre parcialmente la DDTS».</i>	Sistema de vigilancia específicamente destinado a la DDTS
Name of activity funded	Name or title of the activity, project, programme or initiative supported in the reporting period through a financial commitment.	Nombre o título de la actividad, el proyecto, el programa o la iniciativa que ha recibido apoyo durante el periodo que abarca el informe en virtud de un compromiso de financiación.	Nombre de la actividad financiada
National action programme (NAP)	Description of the practical steps and measures to be taken to combat desertification in specific ecosystems. NAPs are developed in the framework of a participative approach involving local communities and shall be specific to DLDD as a commitment to the Convention. They shall also encompass strategies to fostering synergies with climate change adaptation/mitigation and biodiversity conservation. <i>(Source: http://www.unccd.int/actionprogrammes/menu.php)</i>	Descripción de los pasos y de las medidas prácticas a tomar para combatir la desertificación en ecosistemas específicos. Los PAN han sido desarrollados en el marco de un enfoque participativo que incluye a las comunidades locales y que debe ser específico para la DDTS como compromiso con la Convención. El concepto también comprende estrategias destinadas a promover las sinergias con la adaptación al cambio climático y la mitigación de sus efectos y con la conservación de la diversidad biológica. <i>(Fuente: http://www.unccd.int/actionprogrammes/menu.php)</i>	Programa de acción nacional (PAN)
NAP adoption	Formal approval of the NAP by the national body responsible for the implementation of the Convention.	Aprobación formal del PAN por el organismo nacional responsable de la implementación de la Convención.	Adopción del PAN
NAP alignment	Revision of the NAP taking into account the specific requirements of The Strategy. <i>See also 'Formulation of an aligned NAP'.</i>	Revisión del PAN teniendo en cuenta los requisitos específicos de La Estrategia. <i>Consulte asimismo «Formulación de un PAN alineado».</i>	Alineación del PAN

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
NAP formulation	Preparation of the NAP through a consultative and participatory process, prior to the formal approval by the national body responsible for the implementation of the Convention. <i>See also 'Formulation of an aligned NAP'.</i>	Preparación del PAN a través de un proceso consultivo y participativo, antes de la aprobación formal por parte del organismo nacional responsable de la implementación de la Convención. <i>Consulte asimismo «Formulación de un PAN alineado».</i>	Formulación del PAN
National capacity self-assessment (NCSA)	Global programme funded by the Global Environment Facility (GEF), to enable countries to carry out a systematic assessment of their capacity needs to strengthen the management of national and global environmental issues, particularly with regard to the Rio conventions. (Source: GEF NCSA. http://www.thegef.org/gef/pubs/NCSA)	Programa mundial financiado por el Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) que tiene por objeto permitir a los países realizar una evaluación sistemática de sus necesidades de capacidad para mejorar la gestión de las cuestiones ambientales nacionales y mundiales, particularmente con respecto a las convenciones de Río. (Fuente: FMAM NCSA. http://www.thegef.org/gef/pubs/NCSA)	Autoevaluación de la capacidad nacional (NCSA)
National communication strategy	A coordinated plan of action aimed at supporting the implementation of the Convention at the national level by raising awareness on DLDD and/or DLDD synergies with biodiversity and climate change. It identifies national communication goals, target audiences and planned activities.	Plan de acción coordinado destinado a respaldar la implementación de la Convención a nivel nacional mediante la concienciación sobre la DDTS y/o las sinergias de la DDTS con la biodiversidad y el cambio climático. Identifica los objetivos de comunicación nacionales, las audiencias objetivo y las actividades planeadas.	Estrategia de comunicación nacional
NFP	National focal point	Punto focal nacional	PFN
National poverty Line	Poverty line deemed appropriate for the country by its authorities. National estimates are based on population-weighted sub-group estimates from household surveys.	Umbral de pobreza considerado adecuado para el país por sus autoridades. Las estimaciones nacionales se basan en las estimaciones de subgrupos de población ponderados procedentes de encuestas sobre los hogares.	Umbral de pobreza nacional
National Poverty Rate	The percentage of the population living below the national poverty line. National estimates are based on population-weighted subgroup estimates from household surveys. (Source: http://www.nationmaster.com/graph/eco_pov_hes_rat_at_nat_pov_lin_of_pop-headcount-ratio-national-line-population)	Porcentaje de la población que vive por debajo del umbral de pobreza. Las estimaciones nacionales se basan en las estimaciones de subgrupos ponderados en base a la población procedentes de encuestas sobre los hogares. (Fuente: http://www.nationmaster.com/graph/eco_pov_hes_rat_at_nat_pov_lin_of_pop-headcount-ratio-national-line-population)	Índice de pobreza nacional
Nationwide Census	A survey of all people in the country. A census is a survey conducted on the full set of observation objects belonging to a given population or universe. (Source: http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=301)	Encuesta de todas las personas del país. Un censo es una encuesta realizada sobre todo el conjunto de los objetos de observación pertenecientes a una población o universo determinado. (Fuente: http://stats.oecd.org/glossary/detail.asp?ID=301)	Censo nacional

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Non Stratified Random Survey	A survey that takes random samples from a population that has not been divided into subgroups according to specified criteria, such as administrative units. <i>See also 'Stratified random survey'.</i> (Source: http://www.statpac.com/surveys/sampling.htm)	Encuesta que toma muestras aleatorias de una población que no ha sido dividida en subgrupos en función de unos criterios específicos, tales como las demarcaciones administrativas. <i>Consulte asimismo «Encuesta aleatoria estratificada».</i> (Fuente: http://www.statpac.com/surveys/sampling.htm)	Encuesta aleatoria no estratificada
NDVI Standard deviation (STD)	The root mean square deviation of the NDVI time series values (annual) from their arithmetic mean. It is a measure of statistical dispersion, measuring the spread of NDVI values. (Source: MODIS Atmosphere. http://daac.ornl.gov/NPP/html_docs/npp_est.html)	Desviación de la media cuadrática de los valores cronológicos (anuales) del NDVI de su media aritmética. Se trata de una medida de dispersión estadística, que mide la distribución de los valores NDVI. (Fuente: Atmósfera MODIS. http://daac.ornl.gov/NPP/html_docs/npp_est.html)	Desviación estándar NDVI (STD)
Net Primary Productivity (NPP)	The net flux of carbon from the atmosphere into green plants per unit time. NPP refers to a rate process, i.e., the amount of vegetable matter produced (net primary production) per day, week, or year. NPP is a fundamental ecological variable, not only because it measures the energy input to the biosphere and terrestrial carbon dioxide assimilation, but also because of its significance in indicating the condition of the land surface area and the status of a wide range of ecological processes. (Source : http://daac.ornl.gov/NPP/html_docs/npp_est.html)	Flujo neto de carbono procedente de la atmósfera en las plantas verdes por unidad de tiempo. La PPN hace referencia al proceso de cálculo, es decir, la cantidad de materia vegetal producida (producción primaria neta) por día, semana o año. La PPN constituye una variable ecológica esencial, no solo porque mide la entrada de energía a la biosfera y la asimilación del dióxido de carbono terrestre, sino también por su importancia a la hora de indicar la condición de la zona de la superficie terrestre y el estado de una amplia gama de procesos ecológicos. (Fuente: http://daac.ornl.gov/NPP/html_docs/npp_est.html)	Productividad Primaria Neta (PPN)
Normalized Difference Vegetation Index (NDVI)	An estimate of the photosynthetically absorbed radiation over the land surface. <i>See also 'Enhanced Vegetation Index (EVI)'.</i> (Source: http://earthobservatory.nasa.gov/Features/MeasuringVegetation/)	Estimación de la radiación absorbida fotosintéticamente sobre la superficie terrestre. <i>Consulte asimismo «Índice de Vegetación Mejorada (EVI)».</i> (Fuente: http://earthobservatory.nasa.gov/Features/MeasuringVegetation/)	Índice de Vegetación de Diferencia Normalizada (NDVI)
Official Development Assistance (ODA)	Grants or loans to countries and territories in Part I of the DAC List of Aid Recipients (developing countries) which are: (a) undertaken by the official sector; (b) with promotion of economic development and welfare as the main objective; (c) at concessional financial terms (if a loan, having a grant element of at least 25 per cent). In addition to financial flows, technical cooperation is included in aid. Grants, loans	Donaciones o préstamos a países y territorios en Parte I de la Lista CAD de destinatarios de la ayuda (países en vías de desarrollo), a saber: (a) realizados por el sector oficial; (b) con promoción de desarrollo económico y bienestar como objetivo principal; (c) con términos financieros preferentes (en el caso de un préstamo, con un elemento de donación del 25% como mínimo). Además de las corrientes financieras, la ayuda comprende la cooperación	Asistencia oficial para el desarrollo (AOD)

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
	and credits for military purposes are excluded. Transfer payments to private individuals (e.g. pensions, reparations or insurance payouts) are in general not counted. (Source: Adapted from OECD Development Assistance Committee). Glossary of Key Terms. http://www.oecd.org/document/32/0,3746,en_2649_34447_42632800_1_1_1_1,00.html)	técnica. Quedan excluidos las donaciones, los préstamos y los créditos para fines militares. En general, no se cuentan los pagos de transferencias a particulares (por ejemplo, pensiones, reparaciones o pagos de seguros). (Fuente: Adaptado del Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de términos clave. . http://www.oecd.org/document/32/0,3746,en_2649_34447_42632800_1_1_1_1,00.html)	
Official document	A document is deemed official when it is publicly published in its final version by the institution concerned and/or is endorsed by the State, or published on the Internet or as hard copy.	Un documento se considera oficial cuando la institución interesada lo ha publicado en su versión definitiva y/o el Estado lo ha aprobado, o cuando se ha puesto a disposición del público en Internet o en forma impresa.	Documento oficial
Operational mechanisms for joint implementation or mutual reinforcement	Mechanisms in place at the national level aimed at fostering synergies among the three Rio conventions. These may include, inter alia: • Scheduling of regular meetings between the focal points of the three Rio Conventions and their focal point teams. • Establishment of a national coordinating committee for the joint implementation of the three Rio Conventions including, as appropriate, mainstreaming into sustainable development strategies, the Millennium Development Goals and other relevant sectors and strategies. • Establishment of national collaborative processes on synergies in reporting, involving national focal points and their representatives from the Rio conventions. These processes would be established with the aim of enhancing coordination and synergies when reporting to the respective conventions, as appropriate, by formalizing information-sharing processes and building institutional linkages between the ministries responsible for the implementation of each Convention, and by maximizing stakeholder interaction and active participatory processes. (Source: Adapted from UNEP/CBD/COP/DEC/IX/16, Annex II: indicative list of activities by Parties to promote synergies among the Rio	Mecanismos implantados a nivel nacional destinados a impulsar las sinergias entre las tres convenciones de Río. Pueden incluir, entre otros: • Programación de reuniones periódicas entre los puntos focales de las tres Convenciones de Río y sus equipos de puntos focales. • Establecimiento de un comité de coordinación nacional para la implementación conjunta de las tres Convenciones de Río incluyendo, en caso oportuno, la incorporación en estrategias de desarrollo sostenibles, los Objetivos de Desarrollo del Milenio y otros sectores y estrategias relevantes. • Establecimiento de procesos colaborativos nacionales sobre las sinergias en la elaboración de informes, que incluyan a los puntos focales nacionales y a sus representantes de las tres convenciones de Río. Estos procesos se establecerían con el objetivo de mejorar la coordinación y las sinergias a la hora de elaborar informes a las respectivas convenciones, según corresponda, mediante la formalización de procesos de intercambio de información entre los ministerios responsables de la implementación de cada Convención, y maximizando la interacción de las partes interesadas y los procesos participativos activos. (Fuente: Adaptado de PNUMA/CBD/COP/DEC/IX/16, anexo II: Lista indicativa de actividades propuestas para las Partes con el fin de fomentar las sinergias entre las convenciones	Mecanismos operacionales de aplicación conjunta o fortalecimiento mutuo

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Operational objectives	<i>Conventions, decision 9/COP.10)</i> Operational-level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the short and medium term with a view to supporting the attainment of the 2008–2018 vision and strategic objectives. More specifically, The Strategy defines the following operational objectives: - Operational objective 1: To actively influence relevant international, national and local processes and actors in adequately addressing DLDD-related issues. - Operational objective 2: To support the creation of enabling environments for promoting solutions to combat desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. - Operational objective 3: To become a global authority on scientific and technical knowledge desertification/land degradation and mitigation of the effects of drought. - Operational objective 4: To identify and address capacity-building needs to prevent and reverse desertification/land degradation and mitigate the effects of drought. - Operational objective 5: To mobilize and improve the targeting and coordination of national, bilateral and multilateral financial and technological resources in order to increase their impact and effectiveness. <i>(Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1 .</i> http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf)	<i>de Río, decisión 9/COP.10).</i> Objetivos operacionales definidos en el contexto de la Estrategia para orientar las actividades de todos los interesados y los asociados en la CNULD a corto y a largo plazo, con miras a apoyar el logro de la meta y los objetivos estratégicos para 2008-2018. Más concretamente, en la Estrategia se definen los siguientes objetivos operacionales: - Objetivo operativo 1: Influir activamente en los procesos y agentes pertinentes internacionales, nacionales y locales a fin de que se aborden adecuadamente las cuestiones relativas a la DDTs. - Objetivo operacional 2: Apoyar la creación de entornos propicios para promover soluciones de lucha contra la desertificación y la degradación de las tierras y mitigar los efectos de la sequía. - Objetivo operacional 3: Llegar a ser una autoridad mundial en materia de conocimientos científicos y técnicos sobre la desertificación y la degradación de las tierras y sobre la mitigación de los efectos de la sequía. - Objetivo operacional 4: Determinar y satisfacer las necesidades de fomento de la capacidad para prevenir y revertir la desertificación y la degradación de las tierras y mitigar los efectos de la sequía. - Objetivo operacional 5: Movilizar recursos financieros y tecnológicos nacionales, bilaterales y multilaterales y mejorar la elección de los beneficiarios y la coordinación de esos recursos a fin de aumentar su impacto y eficacia. <i>(Fuente: ICCD/COP(8)/16/Add.1 .</i> http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf)	Objetivos operacionales
Organization(s) in the programme/project	The names of all national focal points, country desks, agency(ies) or organization(s) associated with the entire project/programme. These include civil society organizations (CSOs) and science and technology institutions (STIs). <i>See also 'Civil society organizations' and 'Science and technology institutions'.</i>	Nombres de todas las entidades de enlace nacionales, los servicios y los organismos u organizaciones vinculados a la totalidad del proyecto/programa. También incluyen a las organizaciones de la sociedad civil (OSC) y las instituciones de ciencia y tecnología (ICT). <i>Consulte asimismo «Organizaciones de la sociedad civil» y «Instituciones científicas y tecnológicas».</i>	Organizaciones que participan en el programa/proyecto

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Outcomes	The likely or achieved short-term and medium-term effects of an intervention's outputs. Outcomes are the observable behavioral, institutional, and societal changes that take place over 3 to 10 years, usually as the result of coordinated short-term investments in individual and organizational capacity building for key development stakeholders, such as national governments, civil society, and the private sector. <i>(Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition).</i>	Efectos probables o alcanzados a corto y medio plazo de los resultados de una intervención. Los resultados son los cambios observables de comportamiento, instituciones y sociales producidos durante 3 a 10 años, normalmente como resultado de inversiones coordinadas a corto plazo en el desarrollo de las capacidades individuales y de las organizaciones para las partes interesadas de desarrollo, tales como los gobiernos nacionales, la sociedad civil y el sector privado. <i>(Fuente: Empresa conjunta OCDE-CAD sobre gestión encaminada a los resultados de desarrollo (2008) Manual de referencia sobre buenas prácticas emergentes en la gestión encaminada a los resultados de desarrollo, 3ª edición).</i>	Resultados
Outputs	Products, capital goods, and services that result from a development intervention; they may also include changes resulting from the intervention that are relevant to the achievement of outcomes. <i>(Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition).</i>	Productos, bienes capitales y servicios derivados de una intervención de desarrollo; pueden incluir asimismo los cambios originados a partir de la intervención que resulten pertinentes para la consecución de los productos. <i>(Fuente: Empresa conjunta OCDE-CAD sobre gestión encaminada a los resultados de desarrollo (2008) Manual de referencia sobre buenas prácticas emergentes en la gestión encaminada a los resultados de desarrollo, 3ª edición).</i>	Productos
Participant	In the context of DLDD awareness-raising, a participant is a person who attended an information event and whose attendance has been recorded. <i>See also 'Information events'.</i>	En el contexto de la concienciación sobre la DDTs, un participante es aquella persona que ha asistido a un evento informativo y cuya asistencia ha quedado registrada. <i>Consulte asimismo «Eventos informativos».</i>	Participante
Partnership	A collaborative relationship between entities to work toward shared objectives through a mutually agreed division of labour. At the country level, this means engaging under government leadership with national stakeholders and external partners (including international development agencies) in developing, implementing, and monitoring a country's own development strategy. <i>(Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008) Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)</i>	Relación de colaboración entre entidades para trabajar con objetivos comunes a través de una división de trabajo acordada entre ellas. A nivel nacional, implica la participación bajo el liderazgo del gobierno con partes interesadas nacionales y socios externos (incluidas las agencias de desarrollo internacionales) en el desarrollo, la implementación y la vigilancia de la propia estrategia de desarrollo de un país. <i>(Fuente: Empresa conjunta OCDE-CAD sobre gestión encaminada a los resultados de desarrollo (2008) Manual de referencia sobre buenas prácticas emergentes en la gestión encaminada a los resultados de desarrollo, 3ª edición).</i>	Asociación

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Partnership agreement	Written agreement among partners spelling out the terms and conditions of the support to be provided to affected country Parties for UNCCD implementation. In the context of UNCCD reporting a distinction is made between: - agreements established within the UNCCD institutional framework (e.g. agreements specifically aimed at NAP development and/or implementation in affected country Parties); - agreements established under frameworks other than the UNCCD (for example, agreements established under the Convention on Biological Diversity), that could be beneficial to UNCCD implementation in affected country Parties (e.g. agreements that can contribute to, or facilitate, NAP development and/or implementation).	Acuerdo suscrito por los asociados en el que se exponen los términos y condiciones del apoyo que se prestará a los países Partes afectados para la implementación de la CNULD. En el contexto de elaboración de informes de la CNULD se hace una distinción entre: - acuerdos establecidos dentro del marco institucional de la CNULD (por ejemplo, acuerdos dirigidos específicamente al desarrollo del PAN y/o su aplicación en los países Partes afectados), - acuerdos establecidos en virtud de marcos distintos al marco de la CNULD (por ejemplo, los acuerdos establecidos en el marco del Convenio sobre la Diversidad Biológica), que podrían ser beneficiosos para la aplicación de la CNULD en los países Partes afectados (por ejemplo, acuerdos que pueden contribuir al desarrollo, o facilitar el desarrollo del PAN y/o su aplicación)	Acuerdo de asociación
Performance indicator	Quantitative (or qualitative) measure of the achievement of an outcome. Performance indicators compare actual conditions with a specific set of reference conditions. They measure the 'distance(s)' between the current situation and the desired situation (target).	Medida cuantitativa (o cualitativa) de la consecución de un resultado. Los indicadores del desempeño comparan las condiciones efectivas con un conjunto específico de condiciones de referencia. Miden la «distancia» entre la situación efectiva y la situación deseada (meta).	Indicador del desempeño
Performance review and assessment of implementation system (PRAIS)	Framework for performance and implementation review of the Convention, of The Strategy and of the Convention's stakeholders. (Source: http://www.unccd.int/prais/)	Marco para examinar el desempeño de las partes interesadas en la Convención y evaluar la aplicación de la Convención y de la Estrategia. (Fuente: http://www.unccd.int/prais/)	Sistema de examen del desempeño y evaluación de la aplicación (PRAIS)
Population census	The total process of collecting, compiling, evaluating, analysing and publishing or otherwise disseminating demographic, economic and social data pertaining, at a specified time, to all persons in a country or in a well delimited part of a country. (Source: <i>OECD Glossary of Statistical Terms</i>. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	Proceso total de recopilación, compilación, evaluación, análisis y publicación u otro tipo de distribución de datos demográficos, económicos y sociales relativos, en un momento determinado, a todos los habitantes de un país o a las personas de una zona bien delimitada del mismo. (Fuente: <i>Glosario de términos estadísticos de la OCDE</i>. http://stats.oecd.org/glossary/index.htm)	Censo de población
Potential for replication and scaling up	The extent to which investments have been or are likely to be replicated and scaled-up by government authorities, donor organizations, the private sector and other stakeholders. (Source: <i>adapted from the OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and</i>	Medida en la que las inversiones han sido o probablemente vayan a ser replicadas y ampliadas por las autoridades gubernamentales, las organizaciones de donantes, el sector privado y otras partes interesadas. (Fuente: <i>adaptado del Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión</i>	Potencial para la réplica y la ampliación

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Poverty	Results-Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf and from IFAD (2009). <i>Evaluation Manual: Methodology and Processes</i>. http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm) Lack of incomes and inability to meet basic human needs. Poverty is also defined as lack of capacity to engage in productive and income earning activities. (Source: <i>Encyclopædia Britannica. Poverty (sociology)</i>. http://www.britannica.com/EBchecked/topic/473136/poverty)	basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf y en IFAD (2009). <i>Manual de evaluación: Metodología y procesos</i>. http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm) Falta de ingresos e incapacidad para cubrir las necesidades humanas básicas. La pobreza se define asimismo como la incapacidad para participar en actividades productivas y generadoras de ingresos. (Fuente: <i>Enciclopedia Británica. Pobreza (sociología)</i>. http://www.britannica.com/EBchecked/topic/473136/poverty)	Pobreza
Poverty line	A line drawn at a particular level of income or at a particular value of consumption. Households whose incomes fall below the level of the poverty line or whose consumption level is valued at less than the value of the poverty line are classified as poor. Households with incomes or consumption levels valued above this line are described as the non-poor. The default poverty line is US\$38.00 per month. This is the World Bank US\$1.25 per day poverty line (US\$38=US\$1.25*365/12). (Source: Ravallion, M. (1992). <i>Poverty freak: A Guide to Concepts and Methods. Living Standards Measurement Papers. The World Bank</i>)	Umbral fijado a un determinado nivel de ingresos o a un nivel específico de consumo. Los hogares cuyos ingresos se encuentran por debajo del nivel del umbral de pobreza o cuyo nivel de consumo se valora por debajo del valor del umbral de pobreza, se clasifican como pobres. Los hogares con niveles de ingresos o de consumo valorados por encima de este umbral se describen como no pobres. El umbral de pobreza por defecto se sitúa en 38,00 USD al mes. Se trata del umbral de pobreza de 1,25 USD/día del Banco Mundial (US\$38=US\$1,25*365/12). (Fuente: Ravallion, M. (1992). <i>Poverty freak: A Guide to Concepts and Methods. Documentos sobre la medición de niveles de vida. El Banco Mundial</i>)	Umbral de pobreza
Practice	Any measure, method or activity. See also 'Good practices' and 'Best practices'.	Todo método, medida o actividad. Consulte asimismo «Buenas prácticas» y «Mejores prácticas».	Práctica

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Programme	Set of interventions, marshalled to attain specific global, regional, country, or sector development objectives. A development program is a time bound intervention involving multiple activities that may cut across sectors, themes and/or geographic areas. A programme typically consists of several projects. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Conjunto de intervenciones estructuradas para alcanzar objetivos específicos de desarrollo a nivel mundial, regional, nacional o sectorial. Un programa de desarrollo es una intervención de duración limitada con múltiples actividades que pueden abarcar varios sectores, temas y/o zonas geográficas. Un programa suele estar integrado por varios proyectos. (Fuente: Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Programa
Programme and Project Sheet (PPS)	UNCCD reporting template designed to collect quantitative and qualitative information on individual projects and programmes relating to the implementation of the Convention and/or The Strategy. (Source: The Global Mechanism (2009), Financial annex and programme and project sheet. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4)	Plantilla de la CNULD para la presentación de informes, diseñada para recoger información cualitativa sobre proyectos y programas concretos relativos a la aplicación de la Convención y/o la Estrategia. (Fuente: Mecanismo mundial (2009), Anexo financiero y hoja de programas y proyectos, 2009. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4 http://unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4)	Hoja de programas y proyectos
Project	Individual development intervention designed to achieve specific objectives within specified resources and implementation schedules, often within the framework of a broader program. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Intervención individual para el desarrollo que tiene por objeto alcanzar objetivos concretos con recursos especificados y dentro de calendarios de ejecución determinados, a menudo enmarcada en un programa más amplio. (Fuente: Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Proyecto
Project objectives	Objectives are the intended physical, financial, institutional, social, environmental or other development results to which a project or program is expected to contribute. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Se refiere a los resultados físicos, financieros, institucionales, sociales, ambientales o de otra índole que se espera que el proyecto o programa contribuya a lograr. (Fuente: Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Objetivos del proyecto

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Project proposals	In the context of CONS-O-17, those proposals submitted to an international funding entity which are in the pipeline, i.e. being assessed by the funding entity.	En el contexto del CONS-O-17, propuestas que se han presentado a una entidad de financiación internacional y que se encuentran en tramitación, es decir, que están siendo evaluadas por la entidad en cuestión.	Propuestas de proyectos
Proxy indicator	Indirect and approximate measure in the unavailability of a direct measure based on a specific indicator.	Medida indirecta y aproximada al no disponer de una medida directa basada en un indicador específico.	Indicador indirecto
Rainfall Use Efficiency (RUE)	The ratio of NPP to precipitation (P) over a given time period. <i>(Source: Le Houerou, H. N. (1984). Rain Use Efficiency — A unifying concept in arid-land ecology. Journal of Arid Environments, 7, 213–247).</i>	La proporción de la PPN respecto a la precipitación (P) durante un periodo de tiempo determinado. <i>(Fuente: Le Houerou, H. N. (1984). Eficiencia del uso del agua de lluvia: un concepto unificador en la ecología de las tierras áridas. Diario de entornos áridos, 7(213):-247–62.</i>	Eficiencia del uso del agua de lluvia (RUE)
Recipient Country(ies) or Sub Region	Name(s) of the country(ies), subregion(s) or region(s) in which a project, programme or other initiative is taking place or due to take place in the reporting period.	Nombre de los países, regiones o subregiones en que se esté ejecutando o esté previsto que se ejecute un proyecto, programa u otra iniciativa en el período que abarca el informe.	Subregiones o países receptores
Recipient organization(s)	Organization(s) to which funds have been or will be transferred in the reporting period within the framework of a financial commitment for the implementation of a given project, programme or other initiative.	Organizaciones a las que se hayan transferido o vayan a transferirse fondos, durante el período que abarca el informe y en el marco de un compromiso financiero, para la ejecución de un determinado proyecto, programa o iniciativa.	Organizaciones receptoras
Regional Action Programme (RAP)	Regional Action Programmes promote and strengthen technical cooperation networks to harmonize, complement and increase the efficiency of national action programmes. The purpose of regional action programmes is to identify the factors contributing to desertification and practical measures necessary to combat desertification and mitigate the effects of drought at regional level. These programmes may include agreed joint programmes for the sustainable management of transboundary natural resources, scientific and technical cooperation, and strengthening of relevant institutions to harmonize, complement and increase the efficiency of national action programmes. <i>(Source: The Convention, Article 10 and 11)</i>	Los programas de acción regionales promueven y refuerzan las redes de cooperación técnica para armonizar, complementar e incrementar la eficiencia de los programas de acción nacionales. El objetivo de los programas de acción regionales es la identificación de los factores que contribuyen a la desertificación y las medidas prácticas necesarias para combatirla y mitigar los efectos de la sequía a nivel regional. Estos programas podrían incluir programas conjuntos acordados para la gestión sostenible de los recursos naturales transfronterizos, la cooperación científica y técnica y el fortalecimiento de las instituciones correspondientes para armonizar, complementar e incrementar la eficiencia de los programas de acción nacionales. <i>(Fuente: Artículos 10 y 11 de la Convención)</i>	Programa de acción regional (PAR)
RAP adoption	Formal approval of the RAP by the affected country Parties of the region	Aprobación formal del RAP por los países Partes afectados de la región	Adopción del PAR
RAP alignment	Revision of the RAP, taking into account the specific requirements of The Strategy. See also 'Formulation of an aligned RAP'	Revisión del RAP teniendo en cuenta los requisitos específicos de La Estrategia. Consulte asimismo «Formulación de un RAP alineado»	Alineación del PAR

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
RAP formulation	Preparation of the RAP through a consultative and participatory process, prior to the formal approval by the affected country Parties of the region. <i>See also 'Formulation of an aligned RAP'.</i>	Preparación del RAP mediante un proceso consultivo y participativo, antes de la aprobación formal por los países Partes afectados de la región. <i>Consulte asimismo «Formulación de un RAP alineado».</i>	Formulación del PAR
Regional committee	Institutional framework that provides governance at subregional and regional levels for the regional implementation annexes of the UNCCD.	Marco institucional que ofrece gobernancia a nivel subregional y regional para los anexos de implementación regional de la CNULD.	Comité regional
Regional communication strategy	A coordinated plan of action aimed at supporting the implementation of the Convention at the regional level by raising awareness on DLDD and/or DLDD synergies with biodiversity and climate change. It identifies regional communication goals, target audiences and planned activities. <i>See also 'National communication strategy'</i>	Un plan coordinado de acción dirigido a ayudar en la implementación de la Convención a nivel regional al despertar la conciencia sobre la DDTS y/o las sinergias de la DDTS con la biodiversidad y el cambio climático. Identifica los objetivos de comunicación regionales, el público objetivo y las actividades planeadas. <i>Consulte asimismo «Estrategia de comunicación nacional»</i>	Estrategia de comunicación regional
Regional coordination mechanism (RCM)	Mechanism that facilitates cooperation among affected country Parties within the regions and enhance synergies among the relevant institutions, programmes and mechanisms of the United Nations System, multilateral development banks, bilateral donors and other regional and subregional actors and mechanisms in order to facilitate regional and subregional action programmes and, where appropriate, provide technical assistance to the national action programmes. The RCM could include, inter alia, regional committees, TPNs and regional coordination units (RCUs) (Source: Decision 3/COP.9, paragraph 1 and 3)	Mecanismo que facilita la cooperación entre los países Partes afectados dentro de las regiones y mejora las sinergias entre las instituciones, programas y mecanismos pertinentes del Sistema de las Naciones Unidas, los bancos de desarrollo multilaterales, los donantes bilaterales y otros agentes y mecanismos regionales y subregionales para facilitar los programas de acción regionales y subregionales, y, en caso oportuno, ofrecer asistencia técnica a los programas de acción nacionales. El MCR podría incluir, entre otros, a los comités regionales, los TPN y a las unidades de coordinación regionales (UCR). (Fuente: Decisión 3/COP.9, párrafos 1 y 3)	Mecanismo de coordinación regional (MCR)
Regional implementation annexes (RIAs)	The implementation of the UNCCD is geared around five regional implementation annexes: Annex 1 for Africa, Annex 2 for Asia, Annex 3 for Latin America and the Caribbean, Annex 4 for Northern Mediterranean and Annex 5 for Central and Eastern Europe. These annexes are meant to set out the focus and content of action programmes for particular subregions and regions. They also provide a framework for regional coordination and collaboration. (Source: http://www.unccd.int/en/regional-access/Pages/default.aspx)	La implementación de la CNULD se engrana en torno a cinco anexos de implementación regionales: Anexo 1 para África, Anexo 2 para Asia, Anexo 3 para Latinoamérica y el Caribe, Anexo 4 para el Norte del Mediterráneo y el Anexo 5 para Europa Central y del Este. Estos anexos están destinados a establecer el enfoque y el contenido de los programas de acción para subregiones y regiones concretas. Ofrecen asimismo un marco para la coordinación y la colaboración a nivel regional. (Fuente: http://www.unccd.int/en/regional-access/Pages/default.aspx)	Anexos de implementación regional (AIR)

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Regional knowledge-sharing system	A web-based system explicitly designed for the management and sharing of knowledge at regional level (such as data, information, tools, skills, expertise, best practices and success stories) among members within an organization or a network (for example, the Information Network on Desertification and Drought for Latin America and the Caribbean- DESELAC).	Un sistema virtual diseñado específicamente para la gestión y el intercambio de conocimientos a nivel regional (tales como datos, información, herramientas, habilidades, experiencia, mejores prácticas y casos de éxito) entre los miembros de una misma organización o red (por ejemplo, la Red de Información sobre Desertificación y Sequía para Latinoamérica y el Caribe-DESELAC).	Sistema regional de intercambio de conocimientos
Regional monitoring system	An organized set of processes and activities at regional level aimed at carrying out systematic and regular measurements, collecting and processing data and information on a particular phenomenon with the purpose of analysing its status or observing its behaviour over time (such as environmental monitoring: the continuous and systematic measurement of the quality of air, soil, biota and water resources).	Un conjunto organizado de procesos y actividades a nivel regional dirigido a llevar a cabo mediciones sistemáticas y periódicas, recopilar y procesar datos e información sobre un fenómeno concreto con el objetivo de analizar su estado u observar su comportamiento con el paso del tiempo (como, por ejemplo, la vigilancia medioambiental: la medición continuada y sistemática de la calidad del aire, el suelo, la biota y los recursos hídricos).	Sistema de vigilancia regional
Regional organization	Regional Organizations are in a sense international organizations, as they incorporate international membership and encompass geopolitical entities that operationally transcend a single nation state. However, their membership is characterized by boundaries and demarcations characteristic to a defined and unique geography, such as continents, or geopolitics, such as economic blocks. They have been established to foster cooperation and political and economic integration or dialogue amongst states or entities within a restrictive geographical or geopolitical boundary. Regional organizations, institutions and authorities are those organizations which unite governmental organizations of one region such as the African Union, ECLAC.	Las organizaciones regionales son en cierto sentido organizaciones internacionales, en la medida en que incorporan a miembros internacionales y engloban a entidades geopolíticas que superan operativamente a un único estado nacional. No obstante, sus miembros se caracterizan por características limitativas y demarcaciones a una geografía definida y única, tales como los continentes, o características geopolíticas como los bloques económicos. Han sido constituidas para impulsar la cooperación y la integración o el diálogo político y económico entre los estados o las entidades dentro de un límite geográfico o geopolítico restrictivo. Organizaciones, instituciones y autoridades internacionales son aquellas organizaciones que reúnen a las organizaciones gubernamentales de una misma región, tales como la Unión Africana, ECLAC.	Organización regional
Regional reporting entity	Organization which is submitting an official report on the implementation of the Convention and/or The Strategy at regional level.	Organización que presenta un informe oficial sobre la implementación de la Convención y/o La Estrategia a nivel regional.	Entidad informante regional
Rehabilitation	Restoration to good condition, operation, or capacity. Land rehabilitation is the process of returning the land in a given area to some degree of its former state, after some process (industry, natural disasters etc.) has resulted in its damage.	Restauración hasta unas condiciones, funcionamiento o capacidad óptimas. La rehabilitación de la tierra es el proceso de devolver la tierra de una zona determinada a cierto grado de su estado anterior, después de que un determinado proceso (industrial, catástrofe natural, etc.) le haya provocado un daño.	Rehabilitación

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Relative Poverty	Represent a variable standard of living where poverty is judged relative to prevailing societal standards. It measures the extent to which a household's financial resources falls below an average income threshold for the economy.	Representa un estándar variable del nivel de vida en el que la pobreza se considera relativa frente a los estándares de la sociedad. Mide el grado en el que los recursos financieros de un hogar se encuentran por debajo de un umbral de ingresos promedio dentro de una economía.	Pobreza relativa
Relative poverty lines	Defined in relation to the overall distribution of income or consumption in a country; for example, the poverty line could be set at 50 percent of the country's mean income or consumption. (Source: World Bank Poverty Manual. http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf)	Definidos en relación con la distribución total de los ingresos o el consumo dentro de un país; por ejemplo, el umbral de pobreza se podría fijar en el 50 por ciento de los ingresos o del consumo medio nacional. (Fuente: Manual sobre pobreza del Banco Mundial. http://siteresources.worldbank.org/PGLP/Resources/PovertyManual.pdf)	Umbrales de pobreza relativa
Relevance	The extent to which the objectives of an investment are consistent with beneficiaries' requirements, country needs, the size of the problem, country priorities, development partner and donor policies, etc. (Source: adapted from the OECD Development Assistance Committee (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf and from IFAD (2009). Evaluation Manual: Methodology and Processes. http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)	La medida en la que los objetivos de una inversión concuerdan con los requisitos de los beneficiarios, las necesidades nacionales, la envergadura del problema, las prioridades nacionales, los socios de desarrollo y las políticas de donantes, etc. (Fuente: adaptado del Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf y en IFAD (2009). Manual de evaluación: Metodología y procesos. http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)	Pertinencia
Relevant Activity Codes (RACs)	Classification approach devised by the Global Mechanism, identifying activities that are typically put in place to combat DLDD. RACs are grouped under the following five clusters: Monitoring and research, Resource Management, Capacity Development and Planning, Risk management, and Emergency response. (Source: The Global Mechanism (2009). Relevant Activity Codes. http://www.global-mechanism.org/en/News/Updated-Relevant-Activity-Codes-RACs-for-UNCCD-reporting-released)	Criterio de clasificación diseñado por el MM, que comprende las actividades que se suelen poner en práctica para la lucha contra la desertificación, la degradación de las tierras y la sequía. Los CAP se agrupan en las cinco categorías siguientes: vigilancia e investigación, gestión de recursos, fomento de la capacidad y planificación, gestión de riesgos y respuestas en casos de emergencia. (Fuente: El Mecanismo mundial (2009). Códigos de actividades pertinentes. http://www.global-mechanism.org/en/News/Updated-Relevant-Activity-Codes-RACs-for-UNCCD-reporting-released)	Códigos de actividades pertinentes (CAP)

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Relevant international forums	Venues where topics specifically addressing DLDD or issues related to DLDD are treated or should be treated. They include venues at regional and subregional level that have a role in the international context as well as scientific and academic forums internationally or regionally recognized.	Lugares en que se tratan o deberían tratarse temas referentes específicamente a la desertificación, la degradación de las tierras y la sequía o cuestiones relacionadas con esos temas. Comprenden los foros regionales y subregionales que hacen una contribución en el ámbito internacional, así como los foros académicos y científicos que gozan de reconocimiento internacional o regional.	Foros internacionales pertinentes
Remote sensing	Practice of acquiring and using data from satellites and aerial photography to infer or measure land cover/use. Remote sensing may be used in combination with ground surveys to check the accuracy of interpretation. (Source: <i>The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) Good Practice Guidance (GPG) for Land use, Land Use Change and Forestry (LULUCF)</i> . http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpqlulucf/gpqlulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	Práctica de adquisición y uso de datos procedentes de satélites y fotografías aéreas para inferir o medir la cubierta terrestre o el uso de la tierra. La teledetección se puede utilizar junto con encuestas sobre el terreno para verificar la fiabilidad de la interpretación. (Fuente: <i>Directrices sobre Buenas Prácticas (DBP) del Panel Intergubernamental sobre el Cambio Climático (IPCC) para el uso de la tierra, el cambio en el uso de la tierra y silvicultura (LULUCF)</i> . http://www.ipcc-nggip.iges.or.jp/public/gpqlulucf/gpqlulucf_files/Glossary_Acronyms_BasicInfo/Glossary.pdf)	Teledetección
Reporting Entity	Country Party to the UNCCD and/or any other organization accredited to the UNCCD which is submitting an official report on the implementation of the Convention and/or The Strategy.	País Parte en la CNUCLD y/o cualquier otra organización acreditada ante la CNUCLD que presente un informe oficial sobre la aplicación de la Convención y/o la Estrategia.	Entidad informante
Research mandated by the COP	For the purpose of measuring indicator Cons-O-12, research mandated by the COP is defined as research undertaken by science and technology networks, institutions or scientists contracted by the secretariat to undertake scientific research on issues raised by the COP.	A efectos de medición del indicador Cons-O-12, la investigación ordenada por la COP se define como la investigación realizada por redes, instituciones científicas y tecnológicas o científicos contratados por la secretaría para la realización de investigaciones científicas sobre las cuestiones planteadas por la COP.	Investigación ordenada por la COP
Resource mobilization	Resource mobilization refers to the mobilization of a mix of resources which include financial, human, technical and knowledge resources	Este término hace referencia a la movilización de una combinación de recursos, entre los que se incluyen recursos humanos, técnicos y de conocimientos.	Movilización de recursos
Results	Results are the output, outcome, or impact (intended or unintended, positive and negative) of an intervention. (Source: <i>OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008). Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition</i>).	Son el resultado, producto o impacto (intencionado o no intencionado, positivo o negativo) de una intervención. (Fuente: <i>Empresa conjunta OCDE-CAD sobre gestión encaminada a los resultados de desarrollo (2008). Manual de referencia sobre buenas prácticas emergentes en la gestión encaminada a los resultados de desarrollo, 3ª edición</i>).	Resultados
Results-based management	An approach aimed at achieving important changes in the way that organizations	Enfoque dirigido a la consecución de cambios relevantes en la forma en la que las	Gestión basada en los resultados

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
	operate, with improving performance in terms of results as the central orientation. It provides the management frameworks and tools for strategic planning, risk management, performance monitoring, and evaluation. (Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008). Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	organizaciones operan, con un rendimiento mejorado en términos de resultados como orientación central. Proporciona los marcos de gestión y las herramientas para la planificación estratégica, la gestión de riesgos, la vigilancia del rendimiento y la evaluación. (Fuente: Empresa conjunta OCDE-CAD sobre gestión encaminada a los resultados de desarrollo (2008). Manual de referencia sobre buenas prácticas emergentes en la gestión encaminada a los resultados de desarrollo, 3ª edición)	
Results chain	Illustration of the causal sequence for a development intervention to achieve desired objectives, beginning with inputs, moving through activities and outputs, and culminating in outcomes, impacts, and feedback. (Source: OECD-DAC Joint Venture on Managing for Development Results (2008). Sourcebook on Emerging Good Practice in Managing for Development Results, 3rd edition)	Ilustración de la secuencia causal para que una intervención de desarrollo alcance los objetivos deseados, comenzando con insumos, y pasando por las actividades y los resultados, culminando en productos, impactos y recomendaciones. (Fuente: Empresa conjunta OCDE-CAD sobre gestión encaminada a los resultados de desarrollo (2008). Manual de referencia sobre buenas prácticas emergentes en la gestión encaminada a los resultados de desarrollo, 3ª edición)	Cadena de resultados
Rio marker (RM)	Indicators developed by the OECD Development Assistance Committee (DAC) in response to a request from the secretariats of the three Rio Conventions to identify aid activities targeting the objectives of the three Conventions. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002). Reporting Directives for the Creditor Reporting System, Addendum. DCD/DAC(2002)21/ADD. http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf and http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf)	Indicadores desarrollados por el Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD) de la OCDE como respuesta a una solicitud de las secretarías de las tres Convenciones de Río para la identificación de las actividades de ayuda destinadas a los objetivos de las tres citadas Convenciones. (Fuente: Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). Directivas sobre elaboración de informes para el sistema de elaboración de informes de acreedores, Apéndice. DCD/CAD(2002)21/ADD. http://www.oecd.org/dataoecd/44/46/35646074.pdf y http://www.oecd.org/dataoecd/16/53/1948102.pdf)	Marcador de Río (MR)
Role of the organization	The description of the role of the organization(s)/agency(ies) in the project/programme.	Descripción de la función de los organismos/organizaciones en el proyecto/programa	Función de la organización
Rural Poverty Line	Level at which people in rural areas are considered poor.	Nivel al que las personas de las zonas rurales se consideran pobres.	Umbral de pobreza rural
Rural poverty rate	Rural poverty rate is the percentage of the rural population living above the national rural poverty line.	El índice de pobreza rural es el porcentaje de la población humana que vive por debajo del umbral de pobreza rural.	Índice de pobreza rural

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Satellite image	An image of the Earth's surface made by means of artificial satellites.	Imagen de la superficie de la Tierra tomada mediante satélites artificiales.	Imagen vía satélite
Scientists	Individuals dealing with science and technology from either an academic or a policy perspective, thus including government and non-government employees.	Personas involucradas en la ciencia y tecnología desde un punto de vista académico o de políticas, incluyendo de este modo a los empleados gubernamentales y no gubernamentales.	Científicos
Science and technology networks (STNs)	Networks dealing with science and technology in which institutions may be included as nodes, thus also overlapping with institutions	Redes involucradas en la ciencia y tecnología en las que las instituciones pueden estar incluidas como nodos, solapándose también de este modo con las instituciones.	Red de ciencia y tecnología (RCT)
Science and technology institutions (STIs)	Bodies dealing with science and technology, from either the private or the public sector, thus also including governmental institutions.	Órgano que trabaja en el ámbito de la ciencia y la tecnología. Puede ser del sector privado o público, y por lo tanto incluye también a las instituciones gubernamentales.	Institución de ciencia y tecnología (ICT)
Source of funding	Organization(s) supporting financially a given project, programme or initiative.	Organización u organizaciones que apoyan económicamente a un determinado proyecto, programa o iniciativa.	Fuente de financiación
Spatial resolution	For spatial data stored in raster form, it is an indication of the size of a single pixel in ground dimensions. It is usually presented as a single value that represents the length of one side of a square. For example, a spatial resolution of 30 metres means that one pixel represents an area of 30 metres by 30 metres on the ground. <i>(Source: Born, M. & Wolf, E (1999). Principles of Optics. Cambridge University Press, Cambridge)</i>	Para los datos espaciales almacenados en formato ráster, se trata de una indicación sobre el tamaño de un único píxel en dimensiones terrestres. Se suele presentar como un valor único que representa la longitud de uno de los lados de un cuadrado. Por ejemplo, una resolución espacial de 30 metros significa que un píxel representa una superficie de 30 metros por 30 metros sobre el terreno. <i>(Fuente: Born, M. & Wolf, E (1999). Principios sobre óptica. Cambridge University Press, Cambridge)</i>	Resolución espacial
Standard Financial Annex (SFA)	Financial reporting format of the UNCCD for listing all financial commitments made by reporting entities during the reporting period for initiatives they have financially supported at national and/or international level towards the implementation of the Convention. <i>(Source: The Global Mechanism (2009). Financial annex and programme and project sheet. ICCD/CRIC(8)/5/Add.4.</i> http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4)	Formulario de la CNULD destinado a la enumeración de todos los compromisos financieros asumidos por las entidades informantes durante el período que abarca el informe en relación con iniciativas a las que hayan prestado apoyo económico a nivel nacional y/o internacional con miras a la aplicación de la Convención. <i>(Fuente: El mecanismo mundial (2009). Anexo y programa financiero y hoja de proyecto ICCD/CRIC(8)/5/Add.4.</i> http://www.unccd.int/php/document2.php?ref=ICCD/CRIC(8)/5/Add.4)	Anexo financiero estándar (AFE)
Start date	The date on which a project, programme or initiative has started or is due to start. In the case of a financial commitment, the start date refers to the date on which funding has been or is expected to be made available to the recipient organization.	Fecha en que se ha iniciado o se prevé que se inicie el proyecto, programa o iniciativa. En el caso de un compromiso financiero, se refiere a la fecha en que se ha suministrado o se prevé suministrar la financiación a la organización receptora.	Fecha de inicio

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Status	In the context of the PPS, it refers to the status of a project, programme or initiative at the time of reporting. Valid entries for this field include pipeline (i.e. project/programme proposals that have been submitted for funding in the reporting period), ongoing (i.e. projects/programmes under implementation and in an active phase), completed (i.e. projects/programmes completed or terminated in the reporting period), or inactive (i.e. projects/programmes the implementation of which has been suspended).	En el contexto de la hoja de programas y proyectos, situación de un proyecto, programa o iniciativa en el momento de presentarse el informe. En este campo se considerarán como respuestas válidas las siguientes: «en tramitación» (se han presentado propuestas de proyectos/ programas para obtener financiación en el período que abarca el informe); «en curso» (proyectos/programas en ejecución y en fase activa); «terminado» (proyectos/programas terminados en el período que abarca el informe); e «inactivo» (proyectos/programas cuya aplicación se ha suspendido).	Situación
Strategic objectives	Higher level objectives defined in the context of The Strategy to guide the actions of all UNCCD stakeholders and partners in the 2008–2018 decade. More specifically, The Strategy defines the following strategic objectives: • Strategic objective 1: To improve the living conditions of affected populations • Strategic objective 2: To improve the condition of affected ecosystems • Strategic objective 3: To generate global benefits through effective implementation of the UNCCD • Strategic objective 4: To mobilize resources to support implementation of the Convention through building effective partnerships between national and international actors. (Source: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf)	Objetivos de alto nivel definidos en el contexto de la Estrategia para orientar las acciones de todos los interesados y asociados en la CNULD en el periodo 2008-2018. Más concretamente, en la Estrategia se definen los siguientes objetivos estratégicos: ▪ Objetivo estratégico 1: Mejora de las condiciones de vida de las poblaciones afectadas ▪ Objetivo estratégico 2: Mejora de las condiciones de los ecosistemas afectados ▪ Objetivo estratégico 3: La generación de beneficios a nivel mundial mediante la implementación efectiva de la CNULD ▪ Objetivo estratégico 4: Movilizar recursos para apoyar la aplicación de la Convención mediante alianzas eficaces entre agentes nacionales e internacionales. (Fuente: ICCD/COP(8)/16/Add.1. http://www.unccd.int/cop/officialdocs/cop8/pdf/16add1eng.pdf)	Objetivos estratégicos

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Stratified random sampling	A method of sampling that involves the division of a population into smaller groups known as strata. In stratified random sampling, the strata are formed based on members' shared attributes or characteristics. A random sample from each stratum is taken in a number proportional to the stratum's size when compared to the population. These subsets of the strata are then pooled to form a random sample. (Source: http://www.investopedia.com/terms/stratified_random_sampling.asp#ixzz1h4mKgwhE)	Método de muestreo a través de la división de una población en grupos más reducidos conocidos como estratos. En el muestreo aleatorio estratificado, los estratos se forman en función de las características o atributos compartidos por los miembros. Se toma una muestra aleatoria de cada estrato en un número proporcional al tamaño del estrato en comparación con la población. Los subconjuntos de los estratos se combinan para formar una muestra aleatoria. (Fuente: http://www.investopedia.com/terms/stratified_random_sampling.asp#ixzz1h4mKgwhE)	Muestreo aleatorio estratificado
Stratified Random Survey	A survey that takes random samples from a population that has been divided into subgroups according to specified criteria, such as administrative units (Source: http://www.statpac.com/surveys/sampling.htm)	Encuesta que toma muestras aleatorias de una población que ha sido dividida en subgrupos en función de unos criterios específicos, tales como las demarcaciones administrativas. (Fuente: http://www.statpac.com/surveys/sampling.htm)	Encuesta aleatoria estratificada
Subregional action programme (SRAP)	Agreed joint programme at subregional level for the sustainable management of transboundary natural resources relating to desertification in order to complement and increase effectiveness in the implementation of national action programmes. Such programmes may include priorities for coordination and other activities in the fields of capacity building, scientific and technical cooperation, particularly drought early warning systems and information sharing, and means of strengthening the relevant subregional organizations. (Source: Article 5 of Annex II of the Convention)	Programa conjunto acordado a nivel subregional para la gestión sostenible de los recursos naturales transfronterizos relativos a la desertificación para complementar e incrementar la eficiencia en la implementación de los programas de acción nacionales. Tales programas pueden incluir prioridades para la coordinación y otras actividades en el campo del desarrollo de las capacidades, la cooperación científica y técnica, especialmente los sistemas de advertencia temprana sobre la sequía y el intercambio de información, así como los medios para el fortalecimiento de las organizaciones subregionales correspondientes. (Fuente: Artículo 5 del Anexo II de la Convención)	Programa de acción subregional (PAS)
SRAP adoption	Formal approval of the SRAP by the affected country Parties of the subregion	Aprobación formal del SRAP por los países Partes afectados de la subregión.	Adopción del PAS
SRAP alignment	Revision of the SRAP taking into account the specific requirements of The Strategy. <i>See also 'Formulation of an aligned SRAP'</i>	Revisión del SRAP teniendo en cuenta los requisitos específicos de La Estrategia. <i>Consulte asimismo «Formulación de un SRAP alineado»</i>	Alineación del PAS
SRAP formulation	Preparation of the SRAP through a consultative and participatory process, prior to the formal approval by the affected country Parties of the subregion. <i>See also 'Formulation of an aligned SRAP'.</i>	Preparación del SRAP mediante un proceso consultivo y participativo, antes de la aprobación formal por los países Partes afectados. <i>Consulte asimismo «Formulación de un SRAP alineado».</i>	Formulación del PAS

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Subregional communication strategy	A coordinated plan of action aimed at supporting the implementation of the Convention at the subregional level by raising awareness on DLDD and/or DLDD synergies with biodiversity and climate change. It identifies subregional communication goals, target audiences and planned activities. <i>See also 'National communication strategy'</i>	Un plan de acción coordinado dirigido a apoyar la implementación de la Convención a nivel subregional al despertar la conciencia sobre la DDTS y/o las sinergias de la DDTS con la biodiversidad y el cambio climático. Identifica los objetivos de comunicación subregionales, el público objetivo y las actividades planeadas. <i>Consulte asimismo «Estrategia de comunicación nacional»</i>	Estrategia de comunicación subregional
Subregional knowledge-sharing system	A web-based system explicitly designed for the management and sharing of knowledge at subregional level (such as data, information, tools, skills, expertise, best practices and success stories) among members within an organization or a network (for example, the subregional aggregated data in the PRAIS portal).	Un sistema virtual diseñado específicamente para la gestión y el intercambio de conocimientos a nivel subregional (tales como datos, información, herramientas, habilidades, experiencia, prácticas óptimas y casos de éxito) entre los miembros de una organización o una red (por ejemplo, los datos agregados subregionales en el portal PRAIS).	Sistema regional de intercambio de conocimientos
Subregional monitoring system	An organized set of processes and activities at subregional level aimed at carrying out systematic and regular measurements, collecting and processing data and information on a particular phenomenon with the purpose of analysing its status or observing its behaviour over time (such as environmental monitoring: the continuous and systematic measurement of the quality of air, soil, biota and water resources).	Un conjunto organizado de procesos y actividades a nivel subregional dirigido a realizar mediciones sistemáticas y periódicas, recopilar y procesar datos e información sobre un fenómeno concreto con el objetivo de analizar su estado u observar su comportamiento con el paso del tiempo (como por ejemplo, la vigilancia medioambiental: la medición continuada y sistemática de la calidad del aire, el suelo, la biota y los recursos hídricos).	Sistema de vigilancia subregional
Subregional organization	International organizations which incorporate international membership and encompass geopolitical entities that operationally transcend a single nation state. Their membership is characterized by boundaries and demarcations characteristic to a defined and unique geography, such as continents, or geopolitics, such as economic blocks. They have been established to foster cooperation and political and economic integration or dialogue amongst states or entities within a restrictive geographical or geopolitical boundary. Subregional organizations, institutions and authorities unite governmental organizations of one subregion, such as CILSS, OSS. <i>See also 'International organization'.</i>	Organizaciones internacionales que incorporan a miembros internacionales y que engloban entidades geopolíticas operacionalmente activas fuera de un único estado nacional. Sus miembros se caracterizan por características limitativas y demarcaciones dentro de una geografía definida y única, tales como los continentes, o características geopolíticas como los bloques económicos. Han sido constituidas para impulsar la cooperación y la integración o el diálogo político y económico entre los estados o las entidades dentro de un límite geográfico o geopolítico delimitado. Las organizaciones, instituciones y autoridades subregionales reúnen a las organizaciones gubernamentales de una subregión, tales como CILSS, OSS. <i>Consulte asimismo «Organización internacional».</i>	Organización subregional
Subregional reporting entity	Organization which is submitting an official report on the implementation of the Convention and/or The Strategy at subregional level.	Organización que presenta un informe oficial sobre la implementación de la Convención y/o La Estrategia a nivel subregional.	Entidad informante subregional

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Successfully submitted proposals	In the context of CONS-O-17, those project proposals that have been approved by the international funding entity and are ongoing.	En el contexto del CONS-O-17, las propuestas de proyectos que han sido aprobadas por la entidad de financiación internacional y que están en curso.	Propuestas que han recibido una respuesta favorable
Sum NDVI	The sum of fortnightly NDVI values for the year most nearly aggregates annual biomass productivity. (Source: Berry et al (2009). UNCCD Recommended Minimum set of Impact Indicators. http://www.unccd.int/regional/rcm/docs/UNCCD%20Min%20Set%20of%20Impact%20Indicators%20Final%20Report%20June%204.pdf)	La suma de los valores NDVI quincenales para el año totaliza de forma más precisa la productividad anual de la biomasa. (Fuente: Berry et al (2009). Conjunto mínimo recomendado de indicadores de impacto de la CNULD. http://www.unccd.int/regional/rcm/docs/UNCCD%20Min%20Set%20of%20Impact%20Indicators%20Final%20Report%20June%204.pdf)	Suma NDVI
Sustainability	In the context of development investments, the likelihood that the benefit streams generated by an investment continue beyond the phase of initial support. It also includes an assessment of the likelihood that actual and anticipated results will be resilient to risks beyond the project's life. (Source: adapted from the OECD/DAC (2002). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results-Based Management. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf and from IFAD (2009). Evaluation Manual: Methodology and Processes. http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)	En el contexto de las inversiones para el desarrollo, la probabilidad de que los flujos de beneficios generados por una inversión continúen tras la fase de apoyo inicial. Incluye asimismo una evaluación de la probabilidad de que los resultados reales y previstos resistan los riesgos más allá de la duración del proyecto. (Fuente: adaptado de la OCDE/CAD (2002). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf y en IFAD (2009). Manual de evaluación: Metodología y procesos. http://www.ifad.org/evaluation/process_methodology/index.htm)	Sostenibilidad
Sustainable land management (SLM)	The use of land resources, including soils, water, animals and plants, for the production of goods to meet changing human needs, while simultaneously ensuring the long-term productive potential of these resources and the maintenance of their environmental functions. (Source: http://www.wocat.net/en/vision-mission/sustainable-land-management.html)	El uso de los recursos de la tierra, incluidos los suelos, el agua, los animales y las plantas, para la producción de bienes con el fin de cubrir las necesidades humanas cambiantes, garantizando al mismo tiempo el potencial productivo a largo plazo y el mantenimiento de sus funciones medioambientales. (Fuente: http://www.wocat.net/en/vision-mission/sustainable-land-management.html)	Gestión sostenible de las tierras (GST).
Sustainable land management (SLM) technology	An intervention at the field level (on cropland, grazing land, forest land, or other land) which maintains or enhances the productive capacity of the land in areas affected by or prone to degradation (including prevention or reduction of soil erosion, compaction and salinity; conservation or drainage of soil water; maintenance or improvement of soil fertility,	Intervención sobre el terreno (en tierras agrícolas, pastizales, tierras forestales y otras tierras) que mantiene o mejora la capacidad productiva de la tierra en zonas afectadas por la degradación o propensas a ella (comprende la prevención o reducción de la erosión del suelo, la compactación y la salinidad; la conservación o el avenamiento del agua del suelo; el mantenimiento o la mejora de la fertilidad del	Tecnología de gestión sostenible de las tierras (GST)

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
	etc.). A technology consists of one or more measures belonging to the following categories: agronomic measures (e.g. intercropping, contour cultivation, mulching), vegetative measures (e.g. tree planting, hedge barriers, grass strips), structural measures (e.g. graded banks or bunds, level bench terrace), management measures (e.g. land use change, area closure, rotational grazing).	suelo, etc. Una tecnología consiste en una o más medidas pertenecientes a las siguientes categorías: medidas agronómicas (por ejemplo, cultivo intercalado, cultivo en curvas de nivel, cultivo con cubierta orgánica), medidas vegetativas (por ejemplo, plantación de árboles, barreras con setos vivos, franjas de pastos), medidas estructurales (por ejemplo, terraplenes o riberas escalonadas, bancales en terrazas) y medidas de gestión (por ejemplo, cambio de uso de la tierra, zonas de veda, rotación de pastos).	
Target	A quantitative value usually referring to international policy objectives. Often, the target has a time deadline that should be met. Targets express 'desired situations'. Targets refer to various geographical levels: targets at country level (i.e. national targets) contribute to achieving the overall targets set at the global level.	Valor cuantitativo referente, por lo general, a objetivos de políticas internacionales. Con frecuencia, las metas tienen un plazo que debe cumplirse. Las metas expresan «situaciones deseadas». Las metas hacen referencia a diversos niveles geográficos: las metas a nivel de los países (es decir, las metas nacionales) ayudan a alcanzar las metas generales establecidas a nivel mundial.	Meta
Target groups	The specific individuals or organizations for whose benefit the development intervention is undertaken. <i>(Source: OECD Development Assistance Committee (2009). Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management.</i> http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Individuos u organismos específicos en cuyo beneficio se lleva a cabo la intervención para el desarrollo. <i>(Fuente: Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2009). Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados.</i> http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Grupos objetivo
Technical resources	Technical resources refers to instrumental resources or tools such as technologies, machineries, laboratories, hardware equipment, etc.	El término recursos técnicos hace referencia a los recursos instrumentales o herramientas, tales como tecnologías, maquinarias, laboratorios, equipos de hardware, etc.	Recursos técnicos
Technical support	Physical aid (material aid - machines, hardware or software) and knowledge aid (technical assistance or know-how).	Ayuda material (máquinas, equipo o programas informáticos) y ayuda en forma de conocimientos (asistencia técnica o conocimientos especializados).	Apoyo técnico

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Technology transfer	The deployment, diffusion, and transfer of innovative technologies and know-how with the purpose of ensuring that scientific and technological developments are accessible to a wider range of users. In the context of UNCCD reporting, technology transfer should be intended in a wider sense, to include material aid (equipment, hardware and software, machineries, etc) as well as technical support and knowledge aid (technical assistance and advisory services), both finalized at facilitating the implementation of the Convention in affected country Parties. It may consist in providing support in the following areas, for example: • UNCCD reporting and indicator development; • Assessment of the environmental and socio economic impacts of DLDD; • Development of policy measures and NAP implementation; • Best practices on SLM. (Source: adapted from The GEF - Implementing the Poznan Strategic Program on technology transfer. http://www.thegef.org/gef/sites/thegef.org/files/publication/TechTransfer_2010.pdf)	Despliegue, difusión y transferencia de tecnologías y conocimientos innovadores con el objetivo de garantizar que los avances científicos y tecnológicos son accesibles a un número mayor de usuarios. En el contexto de la elaboración de informes de la CNULD, la transferencia tecnológica se debe prever en un sentido más amplio, en el que se incluyan las ayudas materiales (equipos, hardware y software, máquinas, etc.) y el soporte técnico y la ayuda experta (asistencia técnica y servicios de consultoría), ambos destinados a facilitar la implementación de la Convención en los países Partes afectados. Puede consistir en el suministro de ayuda en las siguientes áreas, por ejemplo: • Elaboración de informes para la CNULD y desarrollo de indicadores; • Evaluación de los impactos medioambientales y socioeconómicos de la DDTS; • Desarrollo de medidas para políticas y la implementación del PAN; • Mejores prácticas sobre la GST. (Fuente: adaptado de El FMAM: Implementación del Programa Estratégico de Poznan sobre transferencia tecnológica. http://www.thegef.org/gef/sites/thegef.org/files/publication/TechTransfer_2010.pdf)	Transferencia tecnológica
Temporal Resolution	The precision of a measurement with respect to time. Often there is a trade-off between temporal resolution of a measurement and its spatial resolution.	La precisión de una medición en relación con el tiempo. A menudo existe un equilibrio entre la resolución temporal de una medición y su resolución espacial.	Resolución temporal
Tenure	Property rights. The right to specific uses of ecosystems and their services. (Source: adapted from Millennium Ecosystem Assessment (2005). Current State & Trends Assessment Report. http://www.maweb.org/en/Condition.aspx)	Derechos de propiedad. El derecho a usos específicos de los ecosistemas y sus servicios. (Fuente: adaptado de la Evaluación de los Ecosistemas del Milenio (2005). Informe de evaluación sobre el estado y las tendencias actuales. http://www.maweb.org/en/Condition.aspx)	Tenencia

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/concepto</i>
Time scale	The frequency of measurements required to obtain the information. In other words, when, and how frequently a given indicator must be measured to represent a phenomenon and its trend in time. (Source: Enne G. & Zucca C. (2000). <i>Desertification indicators for the European Mediterranean region. State of the art and possible methodological approaches</i>. ANPA, Rome).	La frecuencia de las mediciones requerida para la obtención de la información. En otras palabras, cuando y con qué frecuencia se debe medir un determinado indicador para representar un fenómeno y su tendencia con el paso del tiempo. (Fuente: Enne G. & Zucca C. (2000). <i>Indicadores de desertificación para la región mediterránea europea. Enfoques metodológicos vanguardistas y posibles</i>. ANPA, Roma).	Cronología
Title	Name of a programme or project either in the pipeline (i.e. proposal submitted for financing), under implementation or completed within the reporting period.	Nombre de un programa o proyecto que se encuentra en tramitación (se ha presentado una propuesta para solicitar financiación), en ejecución o que se ha terminado durante el período que abarca el informe.	Título
Type of funding	The type of funding provided in support of a project, programme or initiative within the reporting period. Examples of funding types include grants, concessional loans, commercial loans, basket funding, sectoral support, debt swap, equity, etc.	Tipo de financiación ofrecido en apoyo de un proyecto, programa o iniciativa durante el período que abarca el informe. Son ejemplos de tipos de financiación las donaciones, los préstamos en condiciones favorables, los préstamos comerciales, los fondos colectivos, el apoyo sectorial, el canje de deudas, la inversión en acciones, etc.	Tipo de financiación
Validity	The extent to which the data collection strategies and instruments measure what they purport to measure. (Source: OECD Development Assistance Committee (2002.) <i>Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management</i>. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Medida en la que las estrategias y los instrumentos de recopilación de datos miden lo que pretenden medir. (Fuente: Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE (2002). <i>Glosario de los principales términos sobre evaluación y gestión basada en resultados</i>. http://www.oecd.org/dataoecd/29/21/2754804.pdf)	Validez
Variability of Surface Climate Observations (VASClimO)	Joint climate research project of the Global Precipitation Climatology Centre (GPCC) at the German Met Service (DWD) and the Institute for Atmosphere and Environment – Working Group for Climatology at the Johann Wolfgang Goethe University Frankfurt. A dataset consisting of gridded monthly precipitation data for the global land areas (excluding Greenland and Antarctica) from 1951 to 2000. It is gridded at three different resolutions (0.5° lat/lon, 1.0° lat/lon, 2.5° lat/lon). The dataset is now available for use in scientific research and can be downloaded as version 1.1 dated August 2005. (Source: Beck, C., J. Grieser and B. Rudolf (2005). <i>A New Monthly Precipitation</i>	Proyecto de investigación conjunta sobre el clima del Centro Mundial de Climatología de las Precipitaciones (GPCC) en el Servicio de Meteorología Alemán (DWD) y el Instituto para la Atmósfera y el Medio Ambiente, grupo de trabajo para la climatología de la Universidad Johann Wolfgang Goethe de Frankfurt. Un conjunto de datos consistente en datos de precipitación mensuales mapeado para las zonas de tierra mundiales (exceptuando a Groenlandia y la Antártida) desde 1951 hasta 2000. Está mapeado a tres resoluciones diferentes (0,5° lat/lon, 1,0° lat/lon, 2,5° lat/lon). El conjunto de datos se encuentra disponible actualmente para su uso en la investigación científica y se puede descargar como versión 1.1 con fecha de agosto de 2005.	Variabilidad de las observaciones climáticas de la superficie (VASClimO)

English		Español	
Term/concept	Definition	Definición	Término/concepto
Vulnerability	<i>Climatology for the Global Land Areas for the Period 1951 to 2000. Published in Climate Status Report 2004, pp. 181 - 190, German Weather Service, Offenbach, Germany.</i> http://www.juergen-grieser.de/downloads/VASclimO/vasclimo.htm) Exposure to contingencies and stress, and the difficulty in coping with them. Three major dimensions of vulnerability are involved: exposure to stresses, perturbations, and shocks; the sensitivity of people, places, ecosystems, and species to the stress or perturbation, including their capacity to anticipate and cope with the stress; and the resilience of the exposed people, places, ecosystems, and species in terms of their capacity to absorb shocks and perturbations while maintaining function. (Source: <i>Millennium Ecosystem Assessment (2005). Current State & Trends Assessment Report.</i> http://www.maweb.org/en/Condition.aspx)	(Fuente: Beck, C., J. Grieser y B. Rudolf (2005). <i>Una nueva climatología de la precipitación mensual para las zonas de tierras mundiales para el periodo comprendido entre 1951 y 2000. Publicada en el Informe de Estado del Clima de 2004, pp. 181 - 190, Servicio Meteorológico Alemán, Offenbach, Alemania.</i> http://www.juergen-grieser.de/downloads/VASclimO/vasclimo.htm) Exposición a circunstancias imprevistas y tensiones, y dificultades que entraña hacerles frente. La vulnerabilidad tiene tres aspectos fundamentales: la exposición a tensiones y perturbaciones; la sensibilidad de las personas, los lugares, los ecosistemas y las especies a las tensiones o perturbaciones, entre otras cosas su capacidad para prever dichas tensiones y enfrentarlas; y la resiliencia de las personas, los lugares, las especies y los ecosistemas expuestos en términos de su capacidad para absorber las perturbaciones y seguir funcionando. (Fuente: <i>Evaluación de los Ecosistemas del Milenio (2005). Informe de evaluación sobre el estado y las tendencias actuales.</i> http://www.maweb.org/en/Condition.aspx)	Vulnerabilidad
Venture philanthropy	This style of philanthropy applies concepts and techniques from venture capital finance to achieve philanthropic goals and create social return. (Source: <i>JP Morgan (2010). Impact Investments – An Emerging Asset Class. J.P. Morgan Global Research</i>)	Este estilo de filantropía aplica conceptos y técnicas de financiación con capital riesgo para la consecución de objetivos filantrópicos y la creación de resultados sociales. (Fuente: <i>JP Morgan (2010). Inversiones de impacto: una clase de activos emergente. (Investigación mundial de J.P. Morgan)</i>	Filantropía empresarial
UNCCD comprehensive communication strategy (CCS)	A coordinated plan of action aimed at supporting the implementation of the Convention by according land/soils the attention and priority they deserve in political and economic decisions at the local, national and international levels, in order to support the optimal deployment of The Strategy. It identifies communication goals, target audiences and planned activities. http://www.unccd.int/Lists/SiteDocumentLibrary/convention/css.pdf	Un plan de acción coordinado dirigido a apoyar la implementación de la Convención al conceder a las tierras/suelos la atención y prioridad que se merecen en las decisiones políticas y económicas a nivel local, nacional e internacional con el fin de respaldar el despliegue óptimo de La Estrategia. Identifica los objetivos de comunicación, el público objetivo y las actividades planeadas. http://www.unccd.int/Lists/SiteDocumentLibrary/convention/css.pdf	Estrategia de comunicación integral de la CNULD (ECI)
United Nations Decade for Desert and the Fight Against Desertification	The sixty-fourth session of the General Assembly of the United Nations declared the decade 2010-2020 the United Nations Decade for Deserts and the Fight against Desertification with the aim of raising awareness of the causes of and solutions to	La 64ª sesión de la Asamblea General de las Naciones Unidas declaró la década de 2010-2020 como Década de las Naciones Unidas para los desiertos y la lucha contra la desertificación con el fin de despertar la conciencia sobre la causas y las soluciones sobre la constante degradación y	Década de las Naciones Unidas para los desiertos y la lucha contra la desertificación

<i>English</i>		<i>Español</i>	
<i>Term/concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Definición</i>	<i>Término/ concepto</i>
(UNDDD)	ongoing land degradation and desertification in the framework of The Strategy. http://unddd.unccd.int/docs/A.RES.64.201.pdf	desertificación de la tierra en el marco de La Estrategia. http://unddd.unccd.int/docs/A.RES.64.201.pdf	(CNULD)